EL FONDO ‹‹AMADO ALONSO›› DE LA BIBLIOTECA PÚBLICA DE LERÍN, NAVARRA

El día 20 de febrero del año 2000 moría a los 94 años de edad, y en su casa de Cambridge, Massachusetts, Joan Evans, cuarenta y cuatro años después que Amado Alonso, a quien había conocido en Madrid en 1926 y con quien se casó en Londres, el 10 de enero de 1928. Después del fallecimiento de Amado Alonso, Joan Evans donó algunos libros y archivos del filólogo navarro a la Universidad de Harvard, cuyos responsables repartieron lo donado entre la Widener Library y la Houghton Library. En el mes de mayo de 2000, sus hijos y herederos vivos, Ramón y Juan Manuel Alonso, decidieron enviar a Lerín, Navarra, otros libros y materiales bibliográficos que habían pertenecido a sus padres: aquellos con los que se quedó entonces Joan Evans, aquellos otros que la Universidad de Harvard no consideró oportuno trasladar a sus bibliotecas y, finalmente, aquellas publicaciones enviadas a Joan Evans con posterioridad a la donación[1]. Así, pues,

[1] Parte de esta información se la debo a Ramón Alonso y Juan Manuel Alonso, primero y tercero, respectivamente, de los cuatro hijos del matrimonio Amado Alonso y Joan Evans, y parte tomada de un documento privado escrito por Joan Evans (véase ficha nº. 447). En carta de fecha 31 de marzo de 2000, D. Juan Manuel Alonso me informó de que, una vez fallecida su madre, su hermano Ramón tenía la intención de enviar a Lerín, libros, separatas y algunos papeles de su padre. Efectivamente, el día 30 de abril del mismo año, D. Ramón Alonso me comunicó que en mayo llegarían los libros, separatas, etc. Entusiasmado, informé de este importante hecho a José Polo, quien a su vez transmitió la información a otros estudiosos interesados en la vida y en la obra de Amado Alonso. La responsable de la Biblioteca Pública ‹‹Amado Alonso›› de Lerín, doña Blanca Celaya, persona amable y generosa, nos facilitó ejemplarmente el trabajo, por lo cual le doy las gracias públicamente. En marzo de 2001 se creó, en Lerín, la Fundación ‹‹Amado Alonso››.

la biblioteca personal de Amado Alonso (y Joan Evans) se encuentra actualmente repartida en las tres bibliotecas acabadas de mencionar. Lo enviado ahora por los herederos de Amado Alonso y Joan Evans tiene un valor superior de lo que aparentemente podría parecer. El fondo lo componen 282 libros y opúsculos, 33 volúmenes (tomos, números y cuadernos o fascículos) de 15 títulos de revistas, 134 separatas de artículos y reseñas, 11 recortes de prensa diaria, fotocopia de 4 artículos y una serie de documentos varios[2]. Hay publicaciones adquiridas por Amado Alonso y otras enviadas por sus autores, maestros, discípulos y amigos, al filólogo navarro y a Joan Evans, en vida de Amado Alonso o después de su fallecimiento. El interés principal de este fondo se encuentra en las anotaciones, correcciones, adiciones y enmiendas escritas por Amado Alonso en los márgenes de las páginas de libros y artículos; anotaciones, en proceso de estudio por mi parte, muy interesantes que demuestran una vez más la personalidad de un maestro.

Las materias principales de que tratan las publicaciones abarcan numerosos campos de estudio de las letras, culturas y civilizaciones hispánicas, peninsular y americana: monografías y ensayos históricos, lingüísticos, filológicos, literarios; estudios sobre la lengua, la poesía, el teatro y la narrativa medievales, los clásicos y los modernos; sobre teoría y crítica de la literatura; y una miscelánea de estudios de literatura no hispana: italiana, francesa y anglosajona; estudios de filosofía, estética, arte, historia, biografía, bibliografía, etc; y, por supuesto, textos de literatura española e hispanoamericana, y otros textos de literatura no hispánica. Cuantitativamente, sobresalen algunos nombres muy queridos por Amado Alonso: Menéndez Pidal, el maestro; Pedro Henríquez Ureña, sabio humanista que ya gozaba de un merecido prestigio internacional cuando Amado Alonso llegó a Buenos Aires, y que el filólogo navarro no dudó en calificarlo de ‹‹maestro inolvidable››, en 1946, año de la muerte del erudito dominicano[3]; María Rosa Lida, Raimundo

---

[2] En el fondo hay varios ejemplares de la misma edición de algunos libros. No indicaré, por ser innecesario, qué libros son los repetidos; simplemente dejo constancia aquí de este hecho.

[3] **Amado Alonso**, *Pedro Henríquez Ureña, investigador* // *Sur*, XV, 141 (1946) 32; véase también la reseña de Amado Alonso a Pedro Henríquez Ureña, *Cien de las mejores poesías castellanas*, [Kapelusz y Cía], Buenos Aires, 1929 // *Revista de Filología Española*, XIX, 4 (1932) 433-434.

Lida, Ángel Rosenblat, y Eleuterio F[elipe] Tiscornia, cuatro de sus discípulos más allegados en el Instituto de Filología; Dámaso Alonso, su ‹‹hermano›› español; Baldomero Fernández Moreno y Enrique Anderson Imbert, grandes amigos argentinos; Rafael Lapesa, a quien le confió la terminación de su obra más deseada; y Joaquín Gimeno Casalduero; de los ámbitos anglosajón y germano, Robert J. Clements, William L. Fichter, Edith F. Helman, Karl Vossler, y Helmut Hatzfeld.

De autores literarios, hay una lista no muy larga de nombres: Juan Manuel, Hurtado de Mendoza, Herrera, Garcilaso, Luis de León, Delicado, Lope de Vega, Espronceda, Bécquer, Martínez Sierra, los hermanos Álvarez Quintero, Unamuno, Valle-Inclán, Machado, José Moreno Villa, Juan Ramón, Díez-Canedo, Miguel Hernández, García Lorca, Salinas, Guillén, Alberti, Dámaso Alonso, José Luis Cano, Bousoño, Dolores López Aranguren y Gloria Fuertes. De los escritores americanos, los argentinos José Hernández, Joaquín V. González, Ricardo Güiraldes, Leopoldo Lugones, Baldomero Fernández Moreno, Jorge Luis Borges y Enrique Anderson Imbert; los mejicanos Inés de la Cruz, Alfonso Reyes y Emilio Abreu Gómez; los chilenos Gabriela Mistral, Arturo Torres Rioseco y María Luisa Bombal; el dominicano Pedro Henríquez Ureña; el venezolano Jean Aristeguieta y el peruano Augusto Tamayo y Vargas.

De los trabajos de Amado Alonso solamente se encuentran algunos títulos que corresponden a siete de sus libros (más la *Gramática castellana*, en coautoría con Pedro Henríquez Ureña), una conferencia, once artículos, una reseña, y algunas traducciones, en solitario o en colaboración, más advertencias, propósitos, prólogos, notas y guías a publicaciones del Instituto de Filología o a alguna de las colecciones dirigidas por él en la editorial Losada[4]. Muy poco si tenemos en cuenta la vida científica de nuestro autor. Eso, sí, se encuentran cuatro ediciones, entre ellas la primera, de *Castellano, español, idioma nacional*; dos ediciones, más dos reimpresiones, de *Poesía y estilo de Pablo Neruda*; también dos ediciones, una de ellas la primera, de *Ensayo sobre la novela histórica. El modernismo en la*

[4] Véanse las fichas 7 a 32, 56, 57, 61, 79, 86, 101, 102, 126, 204, 248, 258, 272, 274, 275, 286, 287, 295 y 301 a 305.

Gloria de Don Ramiro; dos ediciones, igualmente, de *Estudios lingüísticos. Temas españoles* y *Temas hispanoamericanos*, con sendas primeras ediciones; la tercera de *Materia y forma en poesía* y una reimpresión; de la *Gramática castellana*, dos ediciones del tomo primero y tres del tomo segundo; finalmente, de la obra que ultimó Rafael Lapesa, la edición existente del tomo segundo, más la segunda edición y una reimpresión del tomo primero.

De las admirables y ya clásicas colecciones creadas o dirigidas por Amado Alonso en el Instituto de Filología de Buenos Aires, se encuentran en el fondo los cinco primeros tomos de la Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana (*Estudios sobre el español de Nuevo Méjico*, partes I y II, de Aurelio M[acedonio] Espinosa; *La lengua de Martín Fierro* de Eleuterio F[elipe] Tiscornia; *El español en Méjico, Estados Unidos y la América Central* de varios autores; y *El español en Santo Domingo* de Pedro Henríquez Ureña) y dos de sus anejos (el II y el III, trabajos de Pedro Henríquez Ureña); los tres primeros tomos de la Colección de Estudios Estilísticos (*Introducción a la estilística romance* de Vossler, Spitzer y Hatzfeld; *El impresionismo en el lenguaje* de Charles Bally, Elise Richter, Amado Alonso y Raimundo Lida; *y Ensayo sobre la novela histórica. El modernismo en La gloria de Don Ramiro* de Amado Alonso) y dos anejos (I y II, que, por error, aparecen los dos como anejo I; monografías de Vossler y Spitzer); el tomo primero de la Colección de Estudios Indigenistas (*Hispanismos en el guaraní* de Marcos A[ugusto] Morínigo); el anejo II de la Revista de Filología Hispánica (*América en el teatro de Lope de Vega* de Marcos A[ugusto] Morínigo); y el tomo primero de la Biblioteca Filológica (*Biblia medieval romanceada* en edición de Américo Castro, Agustín Millares Carlo y Ángel J. Battistesa). De las revistas existentes en el Instituto de Filología antes de la llegada de Amado Alonso se encuentran el *Boletín del Instituto de Filología* (tomo I, 1926 y 1927) y los *Cuadernos* [del Instituto de Filología] (tomo I, 1924-1926).

En la editorial Losada, Amado Alonso fundó y dirigió la colección de Filosofía y Teoría del Lenguaje; en el fondo se encuentran, de esta colección, el *Curso de lingüística general* de Saussure y *El lenguaje y la vida* de Bally. También en Losada dirigió la colección de Textos Literarios y la colección de Estudios Literarios; de la pri-

mera, se encuentra *Martín Fierro* de José Hernández, en edición de Eleuterio F[elipe] Tiscornia; de la segunda, *Introducción al teatro de Sófocles* de María Rosa Lida y *La poesía de la soledad* de Karl Vossler. También en Losada, Amado Alonso y Guillermo de Torre dirigiero la colección Poetas de España y América; en el fondo se encuentran *Poesía (1924-1839)* de Rafael Alberti y *Penumbra. Libro de Marcela* de Baldomero Fernández Moreno. Finalmente, de su actividad en la Universidad de Harvard, solamente se halla el tomo primero de las publicaciones de la *Nueva Revista de Filología Hispánica*: la monografía de María Rosa Lida de Malkiel, *Juan de Mena, poeta del prerrenacimiento español.*

Hay una serie de publicaciones de especial interés, bien por su escasa difusión o conocimiento, bien por su antigüedad, bien por lo que significó en su momento. Así, la conferencia que Amado Alonso dio, en el Club Español de Buenos Aires, sobre ‹‹Lo picaresco en la novela picaresca››, en 1929, y publicada en el mismo año por el Club Español y por *Verbum*, XXII, 1929, p. 321-338, y recogida después en los *Anales de la Institución Cultural Español*a, III, 2, 1953, p. 387-397, sigue siendo hoy poco conocida; lo mismo sucede con el olvidado librito sobre la copla andaluza de Antonio Arévalo y Rafael Castejón, de 1947, y el no menos olvidado glosario de Aníbal Echeverría y Reyes sobre *El Vocabulario de El Ingenioso Hidalgo don Quijote de la Mancha*, de 1932. De poca divulgación, pero de mucho interés, fueron los trabajos bibliográficos de Rafael Alberto Arrieta, *Bibliópolis. Impresores. Lectores. Bibliófilos*, de 1933; y de Teodoro Becu, *Catálogo de la Exposición del Libro*, 1940; y *Doce monografías sobre el Libro español. Exposición del libro español en Buenos Aires* y su suplemento, ambos de 1933.

De las obras de creación, hay tres interesantes: *El libro bravo*, de Ricardo Güiraldes, folleto publicado póstumamente en 1936; *La bomba increíble* de Pedro Salinas, de 1950; y *Fuga. Novelita*, de Enrique Anderson Imbert, de 1951, y traducida al inglés en 1967. Una obra rara es el considerado primer escrito de Faustino Domingo Sarmiento, *Prospecto de un establecimiento de educación para señoritas*, en edición facsimilar de 1942; y mucho valor tienen las ‹‹joyas›› del fondo ‹‹Amado Alonso››: la segunda edición de *Prose di monsignor Bembo*,

es decir, *Prose della volgar lingua*, de 1538[5]; la quinta edición de la *Minerva*, de 1733; y la octava impresión de *El Arte explicado y gramático perfecto*, 1789, de Marcos Márquez de Medina; las tres obras conservadas magníficamente. Con buen criterio, Joan Evans decidió que estos libros permanecieran en su casa, sabedora del aprecio que Amado Alonso tenía por los libros antiguos.

Un hallazgo es, sin duda, *El problema del idioma en la radiodifusión*, de 1939 (ficha 86) que contiene, entre las páginas 8 y 9, la transcripción de las palabras dichas por Amado Alonso, en representación del Instituto de Filología, relativas al asunto que indica el título del libro[6]. Un hecho relevante es la existencia del Premio ‹‹Amado Alonso››, creado por el Ministerio de Educación y Justicia de la República de Argentina en 1984 (ficha 199)[7].

---

[5] La fecha está tomada de la página sin numerar [CXIV] en la que aparece el registro, y donde se dice: ‹‹Impresse in Vinegia per Francesco Marcolini, nel mese di/Luglio del M D XXXVIII››. Hay otras *editio seconda* de fechas: 1530, 1539, 1540 y 1547; excepto la 1539, de la que se desconoce el lugar de edición, las demás fueron impresas en Venecia; la *terza impressione*, a partir de 1548, con impresiones en Roma y en Florencia. Del siglo XVI se conocen, al menos, quince ediciones o reimpresiones. La primera edición es de 1525.

[6] La Dirección General de Correos y Telégrafos de la República de Argentina, preocupada por la transmisión de vicios de pronunciación y por la difusión de variedades coloquiales y jergales a través de la radio, decidió, en 1938, enviar una consulta-encuesta con cuatro preguntas a dieciocho instituciones del país. Amado Alonso informó brevemente de este hecho en *La Argentina y la nivelación del idioma // Saber Vivir*, 28, 1942, incluido, con el significativo título de *El periodismo, la radio y el cinematógrafo // La Argentina y la nivelación del idioma*, Institución Cultural Española, Buenos Aires, 1943, p. 47-56; entre las páginas 51-52 se encuentra la mención a la famosa consulta, pero no se transcribe el texto con las respuestas. Parte del contenido de las escuetas y rotundas palabras, así como de las ideas que las fundamentan, se encuentra repetido en numerosas publicaciones de Amado Alonso: *El problema de lo correcto visto desde la Argentina // La Obra*, 191 (1930) 725-726, y reproducido en *Anales de la Institución Cultural Española*, III, 2 (1953) 421-425; *El problema argentino de la lengua // Sur*, 6 (1932) 124-178, incluido en *El problema de la lengua en América*, Madrid: Espasa-Calpe, 1935, p. 9-121; *El ideal artístico de la lengua y la dicción en el teatro // Cuadernos de Cultura Teatral*, Buenos Aires, 3, 1936, incluido en *La Argentina y la nivelación del idioma*, op. cit., p. 147-191, y en *Materia y forma en poesía*, Madrid: Gredos, 1955, [3]1965, 2ª reimpr., 1977, p. 51-77; y *El lenguaje artístico // La Nación*, 11 de octubre de 1936, incluido en el libro acabado de mencionar, p. 56-64, como parte integrante del artículo *El ideal artístico*..., ya citado.

[7] No estando yo completamente seguro de la fecha exacta de la creación de este premio, a pesar de los datos que aparecen en la publicación de la ficha 199, consulté a

He dejado para el final dos títulos simbólicos: *Cuadernos de lectura*, II, de 1925 (ficha 81), ejemplar que perteneció a Joan Evans y con el que estudió español en el curso 1926-1927 con Amado Alonso en los Cursos para extranjeros organizados por el Centro de Estudios Históricos. Es de suponer el enorme valor afectivo que tendría este librito –una modesta antología de 119 páginas con textos de Pereda, Pérez Galdós y Leopoldo Alas– para Joan Evans, y cuántas veces recordarían juntos aquel curso a lo largo de sus veinticuatro años de matrimonio. El otro título es *El libro del idioma. Lectura. Gramática. Composición. Vocabulario*, de 1926 (fichas 146 y 147), redactado por Pedro Henríquez Ureña y Narciso Binayán, muy utilizado por Amado Alonso y Joan Evans y, presumiblemente, también por sus hijos en edad escolar, a juzgar por el estado en que se encuentran los dos ejemplares, dos ediciones diferentes[8], y casi desconocido aquí. Posiblemente este manual sea el germen de la *Gramática castellana* de Amado Alonso y Pedro Henríquez Ureña.

DEDICATORIAS EN LIBROS Y SEPARATAS QUE PERTENECIERON A AMADO ALONSO (Y JOAN EVANS)

En un sugerente e interesante trabajo[9], Guillermo L. Guitarte publicó unas láminas que reproducían las portadas de siete obras de Jorge Luis Borges (*Inquisiciones*, 1925; *El idioma de los argentinos*, 1928; *Las kenningas*, 1933; *Historia universal de la infamia*, 1935; *Historia de la eternidad*, 1936; *El jardín de los senderos que se bifurcan*, 1941 y *Ficciones*, 1944) con dedicatorias de su autor a Amado Alonso; y seis páginas pertenecientes a la *Historia universal de la*

José Polo, quien me dejó leer una carta, fechada en Buenos Aires, el día 5 de enero de 1990, y firmada por la secretaria ejecutiva del premio ‹‹Amado Alonso››, Clara Wolf, en la que su primer párrafo dice: ‹‹El Ministerio de Educación y Justicia de la República Argentina instituyó, en 1984, el premio honorífico ´Amado Alonso´ [...]››.

[8] 1932 y 8ª sin año. Otras ediciones: [3]1929; 7ª sin año; 10ª sin año, probablemente de 1941; [13]1953; la primera es de 1926.

[9] *Obras de Borges que pertenecieron a Amado Alonso en Harvard University // Incipit*, XI (1991) 143-187 (14 p. de texto y el resto de láminas), luego reimpreso el texto sin deficiencias y sin las láminas en el número XII, 1992 de la misma revista, p.143-156; véase la nota de la dirección, página 143.

infamia en las que se observa una interpolación manuscrita del propio autor, en una de ellas, y correcciones igualmente manuscritas de Amado Alonso en el resto de las páginas, referentes a asuntos gramaticales y textuales. Guitarte demuestra con argumentos crítico-textuales-narratológicos las razones por las cuales Borges no consideró oportuno incorporar a su obra las anotaciones de Amado Alonso. No menos interesante es la propuesta de dualidad entre la perspectiva de un creador, con rasgos técnicos narrativos particulares, y la visión de un científico de amplios y profundos conocimientos que introduce en el relato el elemento expresivo y sugerente del lenguaje, pero que, a juicio de Guitarte, no le convenía ni a la intencionalidad, ni a la técnica, ni al estilo del autor[10]. En un segundo plano quedan las dedicatorias mismas que le sirven a Guitarte para aventurar el tipo de relación personal existente entre el escritor y el filólogo, en dos etapas biográficas y dos situaciones profesionales muy diferentes para el escritor argentino: cuando está empezando a publicar y cuando ya es conocido universalmente como escritor de singulares dotes artísticas de imaginación, creatividad y dominio del idioma.

Son muchas las publicaciones del fondo ‹‹Amado Alonso›› de Lerín que llevan dedicatoria de su autor y, como es de suponer, el contenido y la forma del texto no depende solamente de la imaginación de los respectivos autores, sino del grado o nivel de relación interpersonal; en ambos sentidos, hay en este fondo algunas dedicatorias que merecen la pena reseñar por su calidad humana y profesional, e interés artístico, de quien las escribe. Incluso después de la muerte de Amado Alonso, Joan Evans seguía recibiendo libros y separatas de quienes, de una u otra forma, habían mantenido alguna relación con el maestro y su familia. En todas las dedicatorias hay un sentimiento sincero, común y compartido, de profundo agradecimiento hacia la persona y el magisterio de Amado Alonso, quien en pocos años había logrado formar algo más que un simple equipo de trabajo; era lo que algunas veces se ha dicho: una irrepetible familia de filólogos, profesores e investigadores dirigida sabiamente por el

[10] Incluso Guitarte califica de ‹‹antiborgiana›› a una determinada solución propuesta por Amado Alonso; en otra ocasión, cree que Amado Alonso está ‹‹desborgizando›› un cuento del autor argentino, por cambiar su párrafo final.

director del Instituto de Filología; aun aquellas otras personas que no habían tenido más que una relación profesional ocasional, se mostraban igualmente agradecidas por la generosidad del maestro navarro.

Hay dedicatorias formales en las que se recuerda la amistad, el aprecio, la admiración, el cariño, la estima o el respeto por la persona a quien se dirige el autor o a quien se hace el regalo:

> ‹‹A Amado Alonso con/el corazón de amigo,/N. Pinilla/10-VIII-40›› [ficha 218]; ‹‹A D. Amado Alonso, con un afectuosí/simo saludo/Ernesto Veres d´Ocón›› [425]; ‹‹Para Amado/recuerdo de su/amigo/Emilio›› [2]; ‹‹A/Amado Alonso,/con el cariño y/la admiración/de/Fernández Moreno/1943›› [107]; ‹‹Para Amado Alonso,/de su constante/amigo/Pedro Bohigas/Barna, 8/XII/48›› [158]; ‹‹Al Dr. Amado Alonso,/con invarible afecto./Berta Elena Vidal de Battini/Navidad de 1949/Buenos Aires›› [regalo del libro 183]; ‹‹A su distinguido y muy /recordado amigo Amado Alonso›› [298]; ‹‹Al Dr. Amado Alonso,/homenaje cordial/de/Daniel Devoto [320]››; ‹‹Para/Amado Alonso/homenaje/de/Guillermo Díaz-Plaja›› [97]; ‹‹A Amado Alonso,/si distanti, nunca ausenti/AB›› [72]; ‹‹Al collega A. Alonso/con profonda stima/A.S.›› [421]; ‹‹Para Amado Alonso,/con admiración,/Sábat Pebet››[241]; ‹‹A Amado Alonso/fervorosamente/N. Pinilla/17/XII/37›› [217]; ‹‹Al Dr. Amado Alonso,/con un saludo muy/cordial y sincero/J. Rojas Garcidueñas›› [413]; ‹‹A Amado Alonso,/este cordial mensaje/de gran aprecio/Gastón Figueira›› [110]; ‹‹Al Dr. Amado Alonso,/mensaje cordial/de/Daniel Devoto›› [320]; ‹‹Para Amado Alonso,/con un recuerdo cariñoso de/Pedro Bohigas./Barna, 8/XII/48›› [151]; ‹‹Para Amado Alonso,/muy atentamente,/de su amigo/A.Sanchéz Barbudo›› [418]; ‹‹Para Amado Alonso,/afectuoso recuerdo de/A. Berenguer Carisomo/47›› [64]; y otras muchas similares dentro de este tipo[11];

Otras en las que se recuerda explícitamente su magisterio:

---

[11] Una dedicatoria especial, por el sentido de lo artístico y la creatividad, es la de Rafael Alberti: el texto (‹‹Para/ Amado Alonso/su viejo muso/Rafael/Buenos Aires/1940›› [5]) y el dibujo forman un apacible cuadro marinero. Los nombres de Amado Alonso y Rafael son parte de sendos barcos que navegan en tranquilas aguas. En otro ejemplar de la misma obra, localizado en la Residencia de Estudiantes de Madrid, Alberti dibuja también un paisaje marinero semejante, y dedica el libro a Arturo Aldunate. En otra expresiva dedicatoria, Dámaso Alonso recuerda con pasión una vez más la entrañable amistad y el respeto mutuo entre los dos filólogos: ‹‹Para Amadísimo de Damasísimo›› [309].

‹‹Para el gran filó/logo, profesor, maestro/y amigo D. Ama/do Alonso, con mu/cho afecto y auténtica admiración,/Carlos Bousoño/ Méjico 16 nov. 1947›› [69]; ‹‹Para Amado Alonso/como discípulo de su obra/ de notable polígrafo/10/IX/41/Arturo Berenguer Carisomo›› [63]; ‹‹Al insigne Maestro de la lengua/Dr. Amado Alonso,/con admiración y simpatía/ R. J. Alfaro›› [300]; ‹‹A D. Amado Alonso, mi queridísimo maestro y amigo/Ángel Rosenblat/Madrid, octubre 22/1935›› [414]; ‹‹A Amado Alonso,/mi maestro›› [177][12]; ‹‹A Amado Alonso , con el afecto/de su viejo discípulo en el Instituto/de B.A./Luis Jaime Cisneros/Lima, octubre, 1948›› [84]; ‹‹A D. Amado Alonso, afectuosamente, para que lo limpie/de las impurezas españolas en provecho de la propiedad/gauchesca/1930/Eleuterio F. Tiscornia/1930›› [256]; ‹‹Al doctor /Amado Alonso./De técnica y poesía/forjó una llave segura/en cielos de mediodía./Con clara luz de dos filos/su ciencia de los estilos./En las noches nerudianas/un río de sol volcó./Y a Amado Alonso se vió/hacer de noches, mañanas./Con un saludo de/Francisca Chica Salas/Buenos Aires, abril de 1942››[83], y otras muchas parecidas. La última tiene su encanto poético;

O se agradece el obsequio de alguna obra o estudio: ‹‹A Amado Alonso con muchísimas gracias por el envio del/ ´Septenarium´/H. Hatzfeld›› [347]. En otra dedicatoria, su autor, también Helmut Hatzfeld, se interesa por la salud del navarro el mismo año de su muerte (1952): ‹‹¿Y como [así] van estos ojos?/Para su amigo Amado Alonso›› [349].

La forma de dirigirse al destinatario o la manera de firmar la dedicatoria son pruebas del grado de amistad que el paso del tiempo fortalece; así, Pedro Henríquez Ureña se dirige al matrimonio Alonso con nombre y apellidos en 1929: ‹‹A Juanita y Amado Alonso,/con los mejores afectos de/ Pedro Henríquez Ureña/Buenos Aires, junio de 1929›› [140]. Pero en otras publicaciones posteriores suprime los apellidos, y utiliza la misma fórmula escueta: ‹‹A Amado,/Pedro/ Buenos Aires,/1936›› [141]; ‹‹A Amado,/Pedro/Buenos Aires,/mayo de 1938›› [152]; ‹‹A Amado,/Pedro/Buenos Aires,/1939›› [142]; También Pedro Grases se dirige a Amado Alonso, con nombre (solo la letra inicial) y apellido, en 1941: ‹‹Para Amado Alonso/cordialmente/P.

[12] Impresa en la parte superior de la página; en la inferior: ‹‹A la memoria de Pedro Henríquez Ureña››.

Grases/Caracas, octubre 1941›› [125]; pero, en 1946 suprime ya el apellido y la fórmula empleada indica que el propio Amado Alonso prefería el tuteo: ‹‹Para Amado/de Pedro/ (así?)›› [342]; igual en 1947: ‹‹A Amado/de Pedro›› [343]. Otros amigos también le tutean: ‹‹Al amigo Amado con/un abrazo./Paco/Nueva York, enero 1948›› [Francisco García Lorca, 112]; ‹‹Para Amado,/con un abrazo/Pedro/Baltimore 8 de enero/1951›› [Pedro Salinas, 243]; ‹‹Para Joan y Amado,/con todo el afecto de/Jorge/Arlington, 12-VI-1958›› [129]; ‹‹A Amado, a Joan,/en cuya casa de Arlington/se escribió esta novelita/que quizá hubiera gustado/ a Nietzsche./E. Anderson Imbert›› [40]; y José Moreno Villa utiliza una palabra que no puede ser más expresiva: ‹‹Al compadre Amado Alonso/con un abrazo/J. Moreno Villa/ México, Set. 44›› [203].

Ramón Menéndez Pidal, Américo Castro y Rafael Lapesa suelen utilizar, en general, fórmulas breves, corteses y muy repetidas en las publicaciones que regalaban a amigos y discípulos: ‹‹A Amado Alonso/con el mayor afecto/R. Menéndez Pidal›› [194][13]; ‹‹A Amado Alonso/con grato recuerdo›› [387]; ‹‹A Amado Alonso/recuerdo de una tarde/en Chamartín/29 junio 1949/R. Menéndez Pidal.›› [195]. De igual forma, Américo Castro apunta escuetamente ‹‹Para Amado,/con un abrazo,/A. Castro›› [312], y Rafael Lapesa con su modelo ya clásico ‹‹A Amado Alonso/con la admiración y el afecto de/R.Lapesa›› [362]. En otras publicaciones, Menéndez Pidal y Lapesa escriben palabras de reconocimiento del magisterio del navarro: ‹‹A Amado Alonso/con el mayor afecto, tan antiguo/como este antiguo libro, y con/admiración a su hermosa y fecunda/labor/R. Menéndez Pidal›› [192]; ‹‹A Amado Alonso,/que leyó este libro en pruebas/y me hizo tan útiles obser/vaciones, con un abrazo de/Rafael Lapesa›› [171].

Finalmente, hay dedicatorias que son el testimonio de aprecio y cariño más sincero y profundo que se pueda dar entre maestros y discípulos, en esa fase en la que ya no existen barreras académicas y en donde cristaliza el hermanamiento de las personas. Es el caso excep-

[13] Pongo el acento gráfico en la segunda vocal del primer apellido. Don Ramón no lo acentuaba nunca, al menos así aparece en las dedicatorias manuscritas de las publicaciones de este fondo.

cional de las relaciones familiares entre Amado Alonso y María Rosa Lida, Ángel Rosenblat y Marcos A[ugusto] Morínigo; es decir, algunos de los fraternales colaboradores de ese memorable equipo del Instituto de Filología que escriben dedicatorias como las siguientes:

de María Rosa Lida:

> ‹‹A Amado Alonso, mi maestro,/con filial devoción./María Rosa/Buenos Aires, 2 de febrero de 1943›› [373]; ‹‹A mi maestro Amado Alonso,/que me comparó con Jesús entre/los doctores, con las palabras de/Jesús de Sirach:/A las islas lejanas/llegó tu nombre, y por tus/interpretaciones te admiran los/pueblos/María Rosa/Buenos Aires 16-X-1944›› [176]; ‹‹Para Amado Alonso./Prendetlo, Maestro, ca mejora en señor/Buenos Aires, 13 de setiembre de 1946./María Rosa›› [281][14]; ‹‹Nec Phoebo gratior ulla est,/quam sibi quae Alonsi praescripsit pagina nomen./Doy fe: María Rosa/Buenos Aires, 13-11-1947›› [374], y escribe el nombre de Amado Alonso siete veces, armoniosamente, a lo largo y ancho de la portada;

de Ángel Rosenblat:

> ‹‹A mi querido doctor Alonso, con la alegría de /cerrar estos diez y nueve años de espinocismo, y/la tristeza de verlo lejos en las actuales circunstancias/Angel Rosenblat/Buenos Aires,/noviembre de/1946›› [102]; ‹‹A mi querido Ramón con un gran abrazo/Angel Rosenblat/Buenos Aires, diciembre de 1940››, ‹‹A Ramón, Billie, Juan Manuel y Fernando, los/cuatro hijos de Amadís de España y de Oriana de la/Gran Bretaña, para que continúen las grandes hazañas/caballerescas de sus padres/Angel Rosenblat››, ‹‹A Billie, mi gran amigo, para/que aprendas a vencer dragones, con un/gran abrazo/Angel Rosenblat›› [235][15]; ‹‹Al gran Juan Manuel, con/un gran abrazo./Ángel Rosenblat/Buenos Aires, septiembre/de 1946›› [124][16];

---

[14] María Rosa Lida regaló la edición de la *Minerva* a su venerado maestro, Amado Alonso, el día en el que éste cumplió cincuenta años (13 de septiembre de 1896-13 de septiembre de 1946). María Rosa Lida murió a los 52 años, en 1962, diez años después que Amado Alonso, a quien le faltaba poco más de cuatro meses para cumplir 56 años (26 de mayo de 1952). La muy culta y extraordinaria filóloga argentina no se cansaba de recordar quién había sido su maestro, tal era su agradecimiento hacia la persona que le había guiado científicamente durante años de relaciones profesionales.

[15] Las tres dedicatorias en la misma página. Ramón, Billie (William), Juan Manuel y Fernando son, por supuesto, los hijos de Amado Alonso y Joan Evans.

[16] Ángel Rosenblat regaló el libro de la ficha 124 a Juan Manuel Alonso Evans.

de Marcos A[ugusto] Morínigo:

> ‹‹A Amado Alonso/amigo entrañable tanto como maestro/y maestro fervoroso/de cuyo inagotable saber brindado/con generosidad sin tasa poco/ha guardado mi pobre vaso/emocionado homenaje de honda/gratitud y filial afecto de/su discípulo, que quisiera/serlo además por la/bondad de corazón y honesti/dad [quizá honradez] de la conducta./Marcos A. Morínigo/Tuc. X-1946›› [205].

Las publicaciones enviadas a Joan Evans, una vez fallecido Amado Alonso, también llevan emocionadas dedicatorias de respeto, amistad, cariño y recuerdo; en todas ellas, el maestro está siempre presente, es un permanente punto de referencia, y el tiempo aquí no hace olvidar a la persona querida; anotaré solamente algunas por su especial valor[17]:

> ‹‹A Joan de Alonso, este libro que contiene/lo más emocionado de mi poesía, en la /Elegía a Amado, ¡tan buen amigo!/Con la fuerte amistad de/A. Torres Rioseco/Berkeley, marzo 29/60›› [259]; ‹‹Para Joan Alonso,/con el afecto (y en/ el recuerdo siempre agrade/cido de Amado Alonso)/de/Juan M./marzo 1958›› [188]; ‹‹To the memory of/Amado Alonso/who years ago in his Harvard classes/communicated to his students his/own love of/La *Dorotea*›› [268][18]; ‹‹A Joan Alonso/afectuosamente/y en recuerdo de don Amado,/mi iniciador en el estudio/del romancero›› [62]; ‹‹Para la Sra. Joan Evans de Alonso/con el alto aprecio y el saludo/cordial, y en el grato recuerdo/del ´sin par´ don Amado,/de/James Willis Robb/Washington, sept. 1967››[229]; ‹‹Para mi querida Joan,/con el invariable cariño/y sincera admiración de /María Rosa›› [376].

Hermosas palabras, todas ellas, de lo que fue en su conjunto una intensa, noble y ejemplar relación humana.

---

[17] Pueden verse dedicatorias a Joan Evans en las fichas 62, 77, 104, 105, 188, 209, 226, 229, 259, 261, 334, 340, 341, 347, 369, 370, 371, 372, 376, 394, 424, 434, 435.

[18] Impresa en la traducción y edición de la obra lopesca por Alan S. Trueblood y Edwin Honig, y enviada a Joan Evans el año de su publicación, 1985, treinta y tres años después de la muerte de Amado Alonso; magnífico ejemplo de la semilla alonsiana: siempre Amado Alonso en la memoria En otro estudio sobre Lope de Vega [260], Alan S.Trueblood, igualmente, dedica la obra ‹‹To the memory of Amado Alonso››.

FONDO «AMADO ALONSO»

A) *Libros y opúsculos*[19]

1. ABAL, Enrique y otros, *Manuel López de Mingorance. Poeta*, con una selección de *El Sol, la Noche y la Sensualidad* de Manuel López de Mingorance, Ediciones Saeta (Cuadernetto de Artes y Letras), Buenos Aires, 1939.
2. ABREU GÓMEZ, Emilio, *Canek*, Talleres gráficos de La Nación, México [Washington, en portada], [8]1950 [México, 1940].
3. ACADEMIA VENEZOLANA, *Memoria del sexto congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española*, Caracas, 20-29 de noviembre de 1972, Academia Venezolana, Caracas, 1974.
4. ACOSTA, Cecilio, *Cosas sabidas y cosas por saber*, publicación especial de *Revista Nacional de Cultura*, Ministerio de Educación, Caracas, 1958.
5. ALBERTI, Rafael, *Poesía (1924-1939)*, carta de Juan Ramón Jiménez, Losada (Poetas de España y América), Buenos Aires, 1940 [en cubierta: (1924-1939), en portada: (1924-1938); en lista de publicaciones de la colección, dentro de la obra de la ficha 109, no aparece este título].
6. ALEIXANDRE, Vicente, *Vida del poeta: el amor y la poesía*, discurso leído ante la Real Academia Española, el día 22 de enero de 1950 en su recepción pública, y contestación del Excmo. Sr. D. Dámaso Alonso, Real Academia Española, Madrid, 1950.
7. ALONSO, Amado, *Lo picaresco en la novela picaresca*, conferencia pronunciada en el Club Español de Buenos Aires, el 28 de julio de 1929, presentación del presidente del Club Español, Dr.Areu Franco [Club Español, Buenos Aires, 1929], p. 84-105.
8. ALONSO, Amado, *Castellano, español, idioma nacional. Historia espiritual de tres nombres*, Instituto de Filología, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 1938.
9. ALONSO, Amado, *Castellano, español, idioma nacional. Historia espritual de tres nombres*, Losada (Biblioteca clásica y contemporánea), Buenos Aires, [3]1949 [1938].
10. ALONSO, Amado, *Castellano, español, idioma nacional. Historia espiritual de tres nombres*, Losada, Buenos Aires, [4]1958 [1938].
11. ALONSO, Amado, *Castellano, español, idioma nacional. Historia espiritual de res nombres*, Losada, Buenos Aires, [5]1979 [1938].

---

[19] Incluyo aquí discursos, conferencias y otras publicaciones que no tienen forma de libro.

12. ALONSO, Amado, *Poesía y estilo de Pablo Neruda. Interpretación de una poesía hermética*, Editorial Sudamericana (colección Piragua. Ensayos, 108), Buenos Aires, [2]1951 [1940].
13. ALONSO, Amado, *Poesía y estilo de Pablo Neruda. Interpretación de una poesía hermética*, EDHASA (Pocket-Edhasa, 31), Barcelona, [4]1968, reimpresión [1940].
14. ALONSO, Amado, *Poesía y estilo de Pablo Neruda. Interpretación de una poesía hermética*, EDHASA, Barcelona, 1979, reimpresión [1940].
15. ALONSO, Amado, *Poesía y estilo de Pablo Neruda. Interpretación de una poesía hermética*, introducción de Juan Carlos Gómez Alonso, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, II. Estudios y ensayos, 406), Madrid, 1997, reimpresión [1940].
16. ALONSO, Amado, *Ensayo sobre la novela histórica. El modernismo en 'La gloria de Don Ramiro'*, Instituto de Filología (colección de Estudios Estilísticos, III), Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 1942.
17. ALONSO, Amado, *Ensayo sobre la novela histórica. El modernismo en 'La gloria de Don Ramiro'*, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, II. Estudios y ensayos, 338), Madrid, 1984 [1942].
18. ALONSO, Amado, *Estudios lingüísticos. Temas españoles*, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, II. Estudios y ensayos, 2), Madrid, 1951.
19. ALONSO, Amado, *Estudios lingüísticos. Temas españoles*, Gredos, Madrid, [3]1967, 2ª reimpresión,1982 [1951].
20. ALONSO, Amado, *Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos*, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, II. Estudios y ensayos, 12), Madrid, 1953.
21. ALONSO, Amado, *Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos*, Gredos, Madrid, [3]1967 [1953].
22. ALONSO, Amado, *Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos*, Gredos, Madrid, [3]1967, 1ª reimpresión, 1976 [1953].
23. ALONSO, Amado, *Materia y forma en poesía*, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, II. Estudios y ensayos, 17), Madrid, [3]1965 [1955].
24. ALONSO, Amado, *Materia y forma en poesía*, Gredos, Madrid, [3]1965, reimpresión, 1969 [1955].
25. ALONSO, Amado y Pedro HENRÍQUEZ UREÑA, *Gramática castellana. Primer curso. Manual adaptado a los programas vigentes en la enseñanza secundaria*, Losada, Buenos Aires, [24]1967 [1938].
26. ALONSO, Amado y Pedro HENRÍQUEZ UREÑA, *Gramática castellana, Primer curso. Manual adaptado a los programas vigentes en la enseñanza secundaria*, Losada, Buenos Aires, [27]1973 [1938].

27. ALONSO, Amado y Pedro HENRÍQUEZ UREÑA, *Gramática castellana, Segundo curso. Manual adaptado a los programas vigentes en la enseñanza secundaria*, Losada, Buenos Aires, [17]1961 [1939].
28. ALONSO, Amado, y Pedro HENRÍQUEZ UREÑA, *Gramática castellana. Segundo curso. Manual adaptado a los programas vigentes en la enseñanza secundaria*, Losada, Buenos Aires, [20]1964 [1939].
29. ALONSO, Amado y Pedro HENRÍQUEZ UREÑA, *Gramática castellana. Segundo curso. Manual adaptado a los programas vigentes*, Losada, Buenos Aires, [25]1975 [1939].
30. ALONSO, Amado, *De la pronunciación medieval a la moderna en español*, ultimado y dispuesto para la imprenta por Rafael Lapesa, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, I. Tratados y monografías, 5), Madrid, [2]1967, tomo primero [1955].
31. ALONSO, Amado, *De la pronunciación medieval a la moderna en español*, ultimado y dispuesto para la imprenta por Rafael Lapesa, Gredos, Madrid, [2]1967, 1ª reimpresión, 1976, tomo primero [1955].
32. ALONSO, Amado, *De la pronunciación medieval a la moderna en español*, ultimado y dispuesto para la imprenta por Rafael Lapesa, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, I. Tratados y monografías, 5), Madrid, tomo segundo, 1969.
33. ALONSO, Dámaso, *La poesía de San Juan de la Cruz (desde esta ladera)*, Instituto Antonio de Nebrija, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, 1942.
34. ALONSO, Dámaso, *La poesía de San Juan de la Cruz (desde esta ladera)*, con las poesías completas de San Juan de la Cruz y una selección de sus comentarios en prosa por Eulalia Galvarriato de Alonso, Aguilar (Crisol, 171), Madrid, [1946].
35. ALONSO, Dámaso, *Del siglo de oro a este siglo de siglas (notas y artículos a través de 350 años de letras españolas)*, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, VII. Campo abierto, 6), Madrid, 1962.
36. ALONSO, Dámaso, *Antología de nuestro monstruo mundo. Duda y amor sobre el Ser Supremo*, edición del autor, coordinación de Margarita Smerdou Altolaguirre, Cátedra (Letras Hispánicas), Madrid, 1985.
37. ALVAR LÓPEZ, Manuel, *Cántico. Teoría literaria y realidad poética*, discurso leído el día 7 de diciembre de 1975 en su recepción pública, y contestación del Excmo. Sr. Don Fernando Lázaro Carreter, Real Academia Española, Madrid, 1975.
38. ÁLVAREZ QUINTERO, Serafín y Joaquín, *Teatro completo*. Tomo II: *Comedias y dramas. La vida íntima. El patio. Los galeotes*, Sociedad General Española de Librería, Madrid, 1923.

39. ANDERSON IMBERT, Enrique, *El arte de la prosa en Juan Montalvo*, El Colegio de México, México, 1948.
40. ANDERSON IMBERT, Enrique, *Fuga. Novelita*, Cuadernos Americanos, Buenos Aires, 1951.
41. ANDERSON IMBERT, Enrique, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Fondo de Cultura Económica (Breviarios, 89, México y Buenos Aires, 1954.
42. ANDERSON IMBERT, Enrique, *Estudios sobre escritores de América*, Editorial Raigal (Biblioteca Juan María Gutiérrez), Buenos Aires, 1954.
43. ANDERSON IMBERT, Enrique, *La crítica literaria contemporánea*, Ediciones Gure (colección Platania), Buenos Aires, 1957.
44. ANDERSON IMBERT, Enrique, *Historia de la literatura hispanoamericana*, II. *Época Contemporánea*, Fondo de Cultura Económica (Breviarios, 156), México y Buenos Aires, 1961.
45. ANDERSON IMBERT, Enrique, *Qué es la prosa*, , Editorial Columba (Esquemas, 37, Buenos Aires, [3]1966 [1958].
46. ANDERSON IMBERT, Enrique, *Fugue*, traducción al inglés de Esther Whitmarsh Phillips, Coronado Press, 1967 [traducción de *Fuga. Novelita*, Losada, Buenos Aires, 1963 (1951)].
47. ARCINIEGAS, Germán, *Este pueblo de América*, con dibujos de José Moreno Villa, Fondo de Cultura Económica (colección Tierra Firme, 11), México, 1945.
48. ARÉVALO Y GARCÍA, Antonio, *La copla andaluza*, seguido de un estudio histórico (‹‹Disertación histórica sobre la copla andaluza››) por Rafael Castejón y Martínez de Arizola, Tipografía Artística, Córdoba, 1947 [p. 5-52 y 53-83, respectivamente].
49. ARISTEGUIETA, Jean, *Poesía-Poesía*, suplemento del número 84 de *Revista Lírica Hispana*, Caracas, sin año.
50. ARRIETA, Rafael Alberto, *Bibliópolis. Impresores. Lectores. Bibliófilos*, Viau y Zona, Buenos Aires, 1933.
51. ASTRANA MARÍN, Luis (recopilación y prólogo), *Poesías bucólicas*, ilustraciones de S. Marco, Aguilar, Madrid, 1934.
52. AUERBACH, Erich, *Neue Dantestudien*, Istanbuler Schriften, nº 5, Europa Verlag, Lünèl, Estambul y Nueva York, 1944.
53. AUERBACH, Erich, *Mimesis. La representación de la realidad en la literatura occidental*, traducción de J. Villanueva y E. Imaz, Fondo de Cultura Económica (Lengua y estudios literarios), México y Buenos Aires, 1950 [traducción de *Mimesis: Dargestellte Wirklichkeit in der abendländischen Literatur*, A. Francke, Berna, 1946].

54. AZORÍN [José Martínez Ruiz], *Superrealismo. Prenovela*, Biblioteca Nueva (Nuevas obras), Talleres Espasa-Calpe, Madrid, 1929.

55. BABINI, José, *Matemática y poesía*, disertación pronunciada en Santa Fe el día 8 de agosto de 1935 bajo los auspicios de la Sociedad Científica Argentina, Sección Santa Fe, 1936.

56. BALLY, Charles, *El lenguaje y la vida*, traducción de Amado Alonso, Losada (Filosofía y Teoría del Lenguaje), Buenos Aires, 1941 [traducción de *Le langage et la vie*, Payot, París, 1926].

57. BALLY, Charles, Elise RICHTER, Amado ALONSO y Raimundo LIDA, *El impresionismo en el lenguaje*, traducción y notas de Amado Alonso y Raimundo Lida, advertencia y ‹‹guías›› de Amado Alonso, Instituto de Filología (colección de Estudios Estilísticos, II), Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 1936 [traducciones de Charles Bally, ‹‹Impressionnisme et grammaire››, *Mélanges offerts à M. le professeur Bernard Bouvier*, Sonor, Ginebra, 1920, páginas 261-279 y Elise Richter, ‹‹Impressionismus, Expressionismus und Grammatik››, *Zeitschrift für romanische Philologie*, XLVII, 1927, p. 349-371; el trabajo de Amado Alonso y Raimundo Lida: ‹‹El concepto lingüístico de impresionismo››, p. 121-151].

58. BATES, Margaret J., *‹‹Discreción›› in the works of Cervantes*. A Dissertation, The Catholic University of America Press, Washington, 1945.

59. BÉCQUER, Gustovo Adolfo, *Obras de Gustavo A[dolfo] Bécquer*, prólogo de Ramón Rodríguez Correa, Librería Fernando Fe, Madrid, [10]1924, ‹‹tomo segundo›› [‹‹tomo segundo›› en portada; en índice y final de texto: ‹‹tomo primero››] [¿1870?, [2]1877].

60. BECU, Teodoro (introducción, catálogo y apéndices), *Catálogo de la exposición del libro*, ‹‹que se celebró en la ciudad de Buenos Aires bajo los auspicios del Ministerio de Justicia e Instrucción Pública para conmemorar el Quinto Centenario de la Invención de la Imprenta››, Talleres Gráficos de Guillermo Kraft, Buenos Aires, 1940.

61. BELLO, Andrés, *Obras completas*, IV. *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos*, prólogo de Amado Alonso (‹‹Introducción a los estudios gramaticales de Andrés Bello››, p. IX-LXXXVI), Ediciones del Ministerio de Eduación, Caracas, 1951.

62. BÉNICHOU, Paul, *Creación poética en el romancero tradicional*, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, II. Estudios y ensayos, 108), Madrid, 1968.

63. BERENGUER CARISOMO, Arturo, *Las máscaras de Federico García Lorca*, Talleres gráficos Ruiz Hermanos, Buenos Aires, 1941.

64. BERENGUER CARISOMO, Arturo, *La prosa de Bécquer*, Talleres gráficos Ruiz Hermanos, Buenos Aires, 1947 [en *Aviso al lector* se lee: ‹‹Publico en este breve volumen –ordenados y revisados– una serie de artículos

que, sobre el tema, fueron apareciendo en la revista *Hispania* [Buenos aires], desde el mes de mayo de 1944 al mes de agosto de 1945››].

65. BERGSON, Henri, *Essai sur les données immédiates de la conscience*, Librairie Félix Alcan, París, [28]1930 [1888].
66. BLECUA, José Manuel (ed.), *Cancionero de 1628*, edición y estudio del cancionero 250-2 de la Biblioteca Universitaria de Zaragoza, anejo XXXII de *Revista de Filología Española*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, 1945.
67. BOMBAL, María Luisa, *La última niebla*, prólogo de Norah Lange, ilustraciones de Jorge Larco, Francisco A. Colombo, Buenos Aires, 1935.
68. BORGES, Jorge Luis, *El Aleph*, Emecé Editores, Buenos Aires, [4]1963 [1957].
69. BOUSOÑO, Carlos, *Subida al amor (salmos sombríos, salmos puros)*, Editorial Hispánica (Adonais, XVI), Madrid, 1945.
70. BREY MARIÑO, María, *Poesías inéditas de Don Juan Meléndez Valdés*, Imprenta de la Diputación Provincial, Badajoz, 1951.
71. BUCK, Paul Herman y Carl H. PFORZHEIMER, *Harvard University Library. Annual Report for the year 1958-59*, Harvard University, Cambridge, Massachusetts, 1959.
72. BULNES, Alfonso, *El Greco*, conferencia leída en la Sociedad Amigos del Arte y con la que éste inició su año literario, Talleres gráficos Gutenberg, 1941.
73. CAMPBELL, Thomas, *The poetical works*, George Routledge and Sons, Londres, 1887.
74. CANO, José Luis, *Voz de la muerte (1940-1944)*, viñeta de Eduardo Vicente, Editorial Hispánica (Adonais, XIV), Madrid, [2]1945 [1944].
75. CANO, José Luis, *Antología de la nueva poesía española*, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, VI. Antología Hispánica, 12), Madrid, [2]1963 [1958].
76. CÁRDENAS, Horacio, *Mérida y su escuela de Humanidades*, Homenaje a la Escuela de Humanidades de la Universidad de Los Andes en su primer aniversario, 1955-1956, Facultad de Humanidades y Educación, Universidad Central de Venezuela, Caracas, 1956.
77. CARILLA, Emilio, *El teatro independiente en la Argentina (posibilidades y limitaciones)*, Publicación de *Extensión Universitaria*, nº 89, Instituto Social de la Universidad Nacional del Litoral, Santa Fe, 1958.
78. CASTIÑEIRAS, Julio R., *Síntesis histórica de las universidades argentinas. Introducción a la historia de la Universidad de La Plata*, Publicaciones oficiales de la Universidad Nacional de La Plata, Buenos Aires, 1939.
79. CASTRO, Américo, Agustín MILLARES CARLO y Ángel J. BATTISTESA (edición y notas), *Biblia medieval romanceada según los manuscritos escurialenses I-j-3, I-j-8 y I-j-6*, I. *Pentateuco*, prólogo de Amado Alonso,

Instituto de Filología (Biblioteca Filológica, I), Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 1927.

80. *A Catalogue of Ancient Chinese Paintings from the Collection of Mr. G. del Drago*, prólogo de Donald P. Bean, introducción de Ludwig Bachhofer, The University of Chicago, september 28 to october 25, 1941, The Renaissance Society Galleries, Goodspeed Hall, Nueva York, 1941.
81. CENTRO DE ESTUDIOS HISTÓRICOS, *Cursos para extranjeros. Cuadernos de lectura*, II, Junta para Ampliación de Estudios, Centro de Estudios Históricos, Tipografía de *Revista de Archivos*, Madrid, 1925.
82. CHACÓN Y CALVO, José María, *Cartas censorias de la conquista*, Publicaciones de la Secretaría de Educación, Dirección de Cultura, Habana, Cuba, 1938 [publicado antes en *Revista Cubana*, X, 28-30, 1937, p. 106-130].
83. CHICA SALAS, Francisca, *El límite*, Francisco A. Colombo, Buenos Aires, 1941.
84. CISNEROS, Luis Jaime, *El Lazarillo de Tormes*, Artes Gráficas Bartolomé U. Chiesino, Buenos Aires, 1946.
85. CLEMENTE, José Edmundo, *Los temas esenciales de la literatura*, Emecé Editores, Buenos Aires, 1959.
86. COMISIÓN DE ESTUDIO Y REORGANIZACIÓN DE LOS SERVICIOS DE RADIODIFUSIÓN, *El problema del idioma en la radiodifusión, Capítulo VI del Informe presentado por la Comisión de Estudio y Reorganización de los Servicios de Radiodifusión, con las opiniones recogidas en la encuesta realizada al efecto*, Dirección General de Correos y Telégrafos, Ministerio del Interior, Talleres Gráficos de Correos y Telégrafos, Buenos Aires, 1939 [entre las páginas 8 y 9 se transcriben las palabras dichas por Amado Alonso en representación del Instituto de Filología de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires].
87. COMISIÓN ORGANIZADORA DEL I CENTENARIO DEL NACIMIENTO DE PEDRO SALINAS, *Pedro Salinas, 1891-1951*, Comisión [...], Consorcio para la organización de Madrid Capital Europea de la Cultura 1992 y Exposición ‹‹Pedro Salinas, 1891-1951››, Madrid, 1992.
88. COMISSION OF TRENDS IN EDUCATION OF THE MLAA [¿Modern Language Association of America?], *A survey of language classes in the Army specialized Training Program. The Report of a Special Committee*, Nueva York, 1944.
89. [COMITÉ ORGANIZADOR], *Doce monografías sobre el libro español. Exposición del libro español en Buenos Aires*, Comité Organizador de la Exposición del libro español en Buenos Aires, Buenos Aires, 1933.

90. [COMITÉ ORGANIZADOR], *Catálogo bibliográfico de la exposición del libro español en Buenos Aires*, Suplemento, [Comité Organizador de la Exposición del libro español en Buenos Aires], Buenos Aires, 1933.

91. CORTESE, María Carmen, *Corneille, autor cómico*, Instituto de Estudios Franceses, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 1943.

92. COSSÍO, Manuel de, *El greco*, Espasa-Calpe Argentina (Austral, 500), Buenos Aires, [3]1965 [1944].

93. CRUZ, Juana Inés de la, *Poesía y teatro*, selección y prólogo de Matilde Muñoz, Aguilar (Crisol, 194), Madrid, 1955.

94. DÁVILA, Carlos, *Cuatro estudios sobre la obra de Edgardo Ubaldo Genta*, I. *Genta, el Amérida*; II. *Que advenga el ciclo de los améridas*; III. *La América de Genta*; IV. *La América épica*, Editorial Florensa, Montevideo, 1954.

95. DELICADO, Francisco, *La lozana andaluza*, texto al cuidado de Javier Farias, Ediciones Nuevo Romance, Buenos Aires, 1942.

96. D´HARCOURT, R[aoul], *Las civilizaciones desaparecidas. América antes de Colón*, traducción de Miguel López de Atocha, Hernando, Madrid, 1926 [traducción de *Les civilisation disparues: L´Amerique avant Colomb*, La culture moderne, Stock, París, 1925].

97. DÍAZ-PLAJA, Guillermo, *Ensayos escogidos*, Aguilar (Crisol, 70), Madrid, 1944.

98. DÍEZ-CANEDO, Enrique, *Jardinillos de Navidad y Año Nuevo*, portada de José Moreno Villa, Darro y Genil, México, 1944.

99. DÍEZ-CANEDO, Enrique, *Oración de los débiles al comenzar el año*, Compañía Editora y Librería ARS, México, 1950.

100. DURÁN, Manuel (ed.), *Lorca. A collection of critical essays*, Prentice-Hall, Englewood Cliffs, New Jersey, 1962.

101. ESPINOSA, Aurelio M[acedonio], *Estudios sobre el español de Nuevo Méjico*. Parte I. *Fonética*, traducción y reelaboración con notas por Amado Alonso y Ángel Rosenblat, ‹‹Propósito›› por Amado Alonso, con nueve estudios complementarios de Amado Alonso sobre ‹‹Problemas de dialectología hispanoamericana››, Instituto de Filología (Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana, I), Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 1930[20].

[20] En la nota 1 de la p. 8, los traductores citan las referencias completas de las versiones originales de los *Estudios* de Espinosa; y en la nota 2 de la p. 9, mencionan otros trabajos del autor incluidos ahora en las dos partes de la obra de Espinosa.

102. ESPINOSA, Aurelio, M[acedonio], *Estudios sobre el español de Nuevo Méjico*. Parte II. *Morfología*; traducción, reelaboración y notas de Ángel Rosenblat, con ‹‹Advertencia›› por Amado Alonso y ‹‹Notas de morfología dialectal›› por Ángel Rosenblat, Instituto de Filología (Biblioteca de Dialectología Hispanoamerica- na, II) Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 1946[21].

103. ESPRONCEDA, José de, *Obras poéticas*, ‹‹colección completa enriquecida con varias producciones inéditas encontradas entre los papeles autógrafos del autor››, ordenada por Patricio de la Escosura, publicada la colección por Dª. Blanca Espronceda de Escosura, advertencia de Patricio de la Escosura, prólogo de la primera edición de 1840 por José García de Villalta y biografía de José de Espronceda por Antonio Ferrer del Río, Juan Roldán y Cª. Editores, Madrid y Buenos Aires, [1926] [1871, 1873, 1883, 1884].

104. FARBER, Norma, *Household Poems*, Hellric Publications (Pyramid Pamphlet, 4), Jamaica Plain, Massachusetts, 1975.

105. FARBER, Norma, *Mercy Short. A Winter Journal, North Boston, 1692-93*, A Unicorn Book, E.P. Dutton, Nueva York, 1982..

106. FERNÁNDEZ MORENO [Baldomero], *Dos poemas: La tertulia de los viernes. Epístola de un verano*, Imprenta Mercantali, Buenos Aires, 1935.

107. FERNÁNDEZ MORENO [Baldomero], *Antología (1915-1940)*, Espasa Calpe Argentina (colección Poetas), Buenos Aires y México, ²1941 [¿1940?].

108. FERNÁNDEZ MORENO [Baldomero], *El viaje*, ilustración y viñeta de Raúl Lozza, Colección Adiáfora, cuaderno tercero, Buenos Aires, 1942.

109. FERNÁNDEZ MORENO [Baldomero], *Penumbra. Libro de Marcela*, Losada (Poetas de España y América), Buenos Aires, 1951.

110. FIGUEIRA, Gastón, *Juan Ramón Jiménez, poeta de lo inefable*, Biblioteca Alfar, Talleres Gráficos Gaceta Comercial, Montevideo, 1944.

111. FUERTES, Gloria, *Antología poética (1950-1969)*, prólogo y selección de Francisco Ynduráin, Plaza y Janés (Selecciones de poesía española), Barcelona, 1970.

112. GARCÍA LORCA, Federico, *III Tragedies of Federico García Lorca*: *Blood Wed-ding, Yerma, Bernarda Alba*, traducciones de Richard L. O´Connell y James Graham-Luján, introducción de Francisco García Lorca, New Directions Books, The Colonial Press, Clinton, Massachusetts, 1947.

113. GARCÍA LORCA, Federico, *Obras escogidas. An anthology in the original Spanish*, introducción, notas y bibliografía por Eugenio Florit, Dell Publishing, (The Laurel Language Library), Nueva York, 1965.

---

[21] Véase la nota anterior.

114. GARCÍA MORALES, Justo (edición, introducción y notas), *Poesías líricas en el teatro español (siglos XIII al XX)*, Aguilar (Crisol, 281) Madrid, 1950.
115. GARCÍA MORENTE, Manuel, *La filosofía de Kant. Una introducción a la filosofía*, Librería General de Victoriano Suárez, Madrid, 1917.
116. GARCÍA PAVÓN, Francisco, *Antología de cuentistas españoles contemporáneos (1939-1958)*, Gredos, Madrid, 1959 [depósito legal: 1958] [con un cuento de Eulalia Galvarriato, *Final de jornada*, p. 22-36].
117. GARCILASO DE LA VEGA, *Poesías*. Fray Luis de LEÓN, *Poesías originales*, Jerónimo Sureda, Montevideo, 1817.
118. GEIGER, Moritz, *Introducción a la estética*, traducción de Raimundo Lida, Publicaciones del Centro Estudiantes de Humanidades, La Plata, 1933 [traducción de ‹‹Ästhetik››, en Paul HINNEBERG (ed.), *Die Kultur der Gegenwart. Ihre Entwicklung und ihre Ziele*, I, 6: *Systematische Philosophie*, B.G. Teubner, Berlín y Leipzig, ^{3}1921, p. 311-351[22].
119. GIL MUNILLA, Octavio, *Participación de España en la génesis histórica de los Estados Unidos*, Publicaciones Españolas, Madrid, ^{2}1963 [1952].

---

[22] Esta ficha merece comentario aparte por su indudable interés y curiosidad. La primera edición del volumen I, 6: *Sistematische Philosophie* de la obra enciclopédica *Die Kultur der Gegenwart* –con más de cuarenta volúmenes publicados entre 1905 y 1923– es de 1907, la segunda edición de 1908, y la tercera de 1921, con una reimpresión posterior de 1924. En las dos primeras ediciones, Theodor Lipps (1851-1914) contribuyó a esta magna obra con su trabajo ‹‹Ästhetik››, p. 351-390. Cuando la editorial Teubner decidió hacer la tercera edición, Lipps ya había fallecido y en su lugar contribuyó Moritz Geiger (1880-1937) con el estudio que lleva el mismo título que el de Lipps pero con diferente contenido, páginas 311-351. La razón por la que no se reimprimió el estudio de Lipps y, por lo tanto, su estudio fue sustituido por el de Geiger, la da el propio Geiger al comienzo de la parte correspondiente a la bibliografía: la actualización del tema. (Terminado este trabajo, consulté algunas de las muchas obras de Francisco Romero; en una de ellas, *Estudios de historia de las ideas*, Losada (Biblioteca Filosófica), Buenos Aires, 1953, se encuentra un pequeño trabajo, de 1948, sobre Geiger: ‹‹Nota sobre Moritz Geiger››, p. 171-177; en la página 175 se puede leer lo mismo que he expuesto yo en las dos últimas líneas). Hay, pues, dos autores diferentes, dos estudios diferentes y un mismo título. En la traducción al español del trabajo de Geiger, y a modo de advertencia o aviso, Raimundo Lida dice que la traducción se hace de la segunda edición de esta obra –*Sistematische Philosophie*– pero no puede ser, ya que el autor no es Geiger, sino Lipps, como hemos dicho; en cambio, en la advertencia que el propio Raimundo Lida colocó al frente de la traducción posterior del estudio que nos ocupa, incluido en *Estética. Los problemas de la estética. La estética fenomenológica*, traducciones de Raimundo Lida (*Los problemas de la estética*) y D.V. Vogelman (*La estética fenomenológica*), Argos (Los pensadores), Buenos Aires, 1946, p. 8, ya se dice correctamente que la traducción se hace de la tercera edición, pero no se indica año, ni páginas.

120. GILI GAYA, Samuel, *Iniciación en la historia literaria española*, Publicaciones y Ediciones Spes, Barcelona, 1955.
121. GILMAN, Stephen, *The art of La Celestina*, The University of Wisconsin Press, Madison, 1956.
122. GILMAN, Stephen, *The Spain of Fernando de Rojas. The intellectual and social landscape of* La Celestina, Princeton University Press, 1972.
123. GILMAN, Stephen, *The novel according to Cervantes*, prefacio de Roy Harvey Pearce, University of California Press, Berkeley, Los Ángeles y Londres, 1989.
124. GONZÁLEZ, Joaquín V., *Fábulas nativas* [escritas en 1923], presentación de Mariano de Vedia, Emecé Editores (colección Buen Aire), Buenos Aires, [2]1946 [1943].
125. GRASES, Pedro, *Don Andrés Bello y el Poema del Cid*, conferencia pronunciada el día 25 de junio de 1941 en la conmemoración del VIII Centenario del *Poema de Mio Cid*, organizada por la Academia Venezolana y celebrada en el Paraninfo de la Universidad Central de Venezuela, Academia Venezolana de la Lengua, Caracas, 1941.
126. GRASES, Pedro (compilación, presentación y notas), *España honra a don Andrés Bello*, ‹‹edición conmemorativa de la erección de la Estatua de Andrés Bello en Madrid, abril de 1972››, Presidencia de la República de Venezuela, Caracas, 1972 [se recoge un resumen del estudio de Amado Alonso, ‹‹Introducción a los estudios gramaticales de Andrés Bello››, p. 208-215, publicado como prólogo en Andrés Bello, *Obras completas*, volumen IV. *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos*, Ediciones del Ministerio de Educación, Caracas, 1951, p. IX-LXXXVI].
127. GRASES, Pedro, *‹‹Digo mi canción a quien conmigo va››*, Fundación Eugenio Mendoza, Talleres de Cronotip, Caracas, 1974.
128. GUARDIA, Alfredo de la, *García Lorca. Persona y creación*, Editorial Sur, Buenos Aires, 1941.
129. GUILLÉN, Jorge, *Clamor. Maremágnum*, Editorial Sudamericana, Buenos Aires, 1957.
130. GUILLÉN, Jorge, *Language and poetry. Some poets of Spain*, Harvard University Press, Cambridge, Massachusetts, 1961.
131. GUILLÉN, Claudio, *Literature as system. Essays toward the theory of literature history*, Princeton University Press, 1971.
132. [GUILLÉN, Jorge], *Guillén on Guillén. The poetry and the poet*, traducción de Reginald Gibbons (*poetry*) and Anthony L.Geist (*commentary*), con prefacio, notas, apéndices, bio-bibliografía de Jorge Guillén y fuente de los poe-

mas, Princeton University Press, 1979 [traducción al inglés de 42 poemas de *Aire Nuestro* (*Homenaje*, *Cántico* y *Clamor*) y de *Y otros poemas*].

133. GÜIRALDES, Ricardo, *El libro bravo*, presentación de Adelina del Carril, Francisco A. Colombo, Buenos Aires, 1936 [del colofón: ‹‹En homenaje póstumo a Ricardo Güiraldes››].

134. GÜIRALDES, Ricardo, *Don Segundo Sombra*, nota preliminar por Julio Molina Aguirre, prólogo por Leopoldo Lugones, índice de voces y giros argentinos por Amando Lázaro Ros, Aguilar (Crisol, 248), Madrid, [2]1951 [1948] [Editorial Proa, Buenos Aires, 1926].

135. GUIRAO, Ramón (selección, notas biográficas y vocabulario), *Órbita de la poesía afrocubana 1928-37 (Antología)*, Úcar, García y Cía, La Habana, 1938.

136. HANKIN, Cherry A. (ed.), *Letters between Katherine Mansfield and John Middle- ton Murry*, New Amsterdam Books, Nueva York, 1991.

137. [HARVARD UNIVERSITY], *Veritas reconsidered*, special edition, september 1986. In celebration of Harvard University´s 350th Aniversary, Harvard University Press, 1986.

138. HEJTMANEK, Lillian, *The syntax of the exclamation in colloquial mexican Spanish*. An abstract of a thesis submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree of doctor of Philosophy in Spanish in the graduate School of the University of Illinois, 1947, Urbana, Illinois, 1948.

139. HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, *Seis ensayos en busca de nuestra expresión*, BABEL (Biblioteca Argentina de Buenas Ediciones Literarias), Buenos Aires y Madrid, [1928].

140. HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro (selec.), *Cien de las mejores poesías castellanas*, Kapelusz y Cía, Buenos Aires, 1929.

141. HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, *La cultura y las letras coloniales en Santo Domingo*, anejo II de la Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana, Instituto de Filología, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 1936.

142. HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, *Para la historia de los indigenismos*. Papa *y* batata. *El enigma del* [-]aje. Boniato. Caribe. *Palabras antillanas*, anejo III de la Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana, Instituto de Filología, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 1938.

143. HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, *El español en Santo Domingo*, Instituto de Filología (Biblioteca de Dialectología Hispanoamerica, V), Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 1940.

144. HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, *Historia de la cultura en la América hispánica*, Fondo de Cultura Económica (colección Tierra Firme, 28), México y Buenos Aires, [2]1949 [1947] [en 1947: *de la América hispánica*].

145. HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, *Cuentos de la Nana Lupe*, Universidad Nacional Autónoma de México, México, 1966 [del colofón: cuentos escritos por Pedro Henríquez Ureña en 1923; edición conmemorativa de los 20 años del fallecimiento del autor, al cuidado de Sonia Henríquez Ureña de Hlito y Augusto Monterroso].

146. HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro y Narciso BINAYÁN, *El libro del idioma. Lectura. Gramática. Composición. Vocabulario*, Kapelusz y Cía, Buenos Aires, [4]1932 [1926].

147. HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro y Narciso BINAYÁN, *El libro del idioma. Lectura. Gramática. Composición. Vocabulario*. Kapelusz y Cía, Buenos Aires, 8ª edición, sin año.

148. HERNÁNDEZ, José, *El gaucho Martín Fierro* (‹‹contiene al final una interesante memoria sobre *El camino trasandino*››), Imprenta La Pampa, Buenos Aires, 1872.

149. HERNÁNDEZ, José, *El gaucho Martín Fierro*, facsímil de la primera edición [1872] con un estudio de Eleuterio F[elipe] Tiscornia, prólogo de Raúl Quintana, Homenaje de la Biblioteca Nacional en el Vº Centenario de la Invención de la Imprenta, MCDXL-MCMXL, Imprenta de la Biblioteca Nacional, Buenos Aires, 1940 [1941, en colofón].

150. HERNÁNDEZ, José, *Martín Fierro*, edición con estudio, notas y vocabulario de Eleuterio F[elipe] Tiscornia, colección de Textos Literarios, Losada, Buenos Aires, [2]1941 [1939].

151. HERRERA, Fernando de, *Poesías*, prólogo de Pedro Bohigas, Montaner y Simón, Barcelona, 1944.

152. HILLS, E[lijah] C[larence], F. SEMELEDER, C[harles] Carrol MARDEN, M[anuel] G. REVILLA, A[loys] R[ichard] NYKL, K[arl] LENTZNER, C[arlos] GAGINI, y Rufino José CUERVO, con anotaciones y estudios de Pedro HENRÍQUEZ UREÑA, *El español en Méjico, los Estados Unidos y la América Central*, Instituto de Filología (Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana, IV), Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 1938 [mención de los originales traducidos, en p. XLII, XLVIII, 75, 87, 189, 199, 207, 227, 235 y 277].

153. *Homenaje de la Universidad de La Habana a la memoria de Antonio Machado*, conferencias de Juan Chabás, Antonio Regalado y Raúl Roa, leídas el 10 de abril de 1944 en el Aula Magna de la Universidad, Publicación separada de la Revista de la Universidad, La Habana, 1944.

154. HOYO, Arturo del (recop.), *Teatro mundial. 1700 argumentos de obras de teatro antiguo y moderno, nacional y extranjero, con descripciones, listas de personajes, críticas y bibliografía*, y redactados por María Alfaro y otros, Aguilar, Madrid, 1955.

155. HUFF, Mary Cyria, *The Sonnet ‹‹No me mueve, mi Dios››. Its theme in Spanish tradition*, A dissertation, Studies in Romance Languages and Literatures, volume XXXIII, The Catholic University of America Press, Washington, 1948.

156. HUIZINGA, J[ohan], *El otoño de la Edad Media. Estudios sobre las formas de la vida y del espíritu durante los siglos XIV y XV en Francia y en los Países Bajos*, traducción de la edición alemana por José Gaos, Revista de Occidente, Madrid, 1930, tomo primero [traducción de *Herbst des Mittelalters. Studien über Lebens und Geisterformen des 14. und 15. Jahrhunderts in Frankreich und in den Niederlanden*, Drei Masken Verlag, Múnich, 1924, traducción del holandés por T. Jolles Mönckenberg, *Herfsttij der Middeleeuwen: studie over levens- en gedachtenvormen der veertiende en vijftiende eeuw in Frankrijk en der Nederlanden*, Tjeenk Willink, Haarlem, 1919].

157. HURTADO y J. DE LA SERNA, Juan y Ángel GONZÁLEZ PALENCIA, *Historia de la literatura española*, Tipografía de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, Madrid, [2]1925 [1921].

158. HURTADO DE MENDOZA, *Epístolas y otras poesías*, prólogo de Pedro Bohigas, Montaner y Simón, Barcelona, 1944.

159. [INSTITUTO DE FILOLOGÍA, UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES], *Bibliografía de Amado Alonso. Homenaje de sus discípulos*, con una reseña bio-biográfica de Amado Alonso por María Rosa Lida, CONI, Buenos Aires, 1946 [entre las páginas 15 y 20, María Rosa Lida describe la forma en que Amado Alonso trabajaba con sus alumnos y discípulos].

160. IVASK, Ivar y Juan MARICHAL (eds.), *Luminous reality. The poetry of Jorge Guillén*, con un poema [‹‹Brindis››] de Jorge Guillén, University of Oklahoma Press, Norman, Oklahoma, 1969.

161. JARNÉS, Benjamín, *Doble agonía de Bécquer*, Espasa-Calpe (Vidas Españolas e Hispanoamericanas del Siglo XIX, 53) Madrid, 1936.

162. JIMÉNEZ, Juan Ramón, *Canción*, Signo Editorial, Madrid, 1935 [en colofón: 1936].

163. JIMÉNEZ, Juan Ramón, *Platero y yo. Elegía andaluza*, ilustraciones de Attilio Rossi, Losada, Buenos Aires, 1939.

164. JIMÉNEZ, Juan Ramón, *Antología para niños y adolescentes*, seleccionada por Norah Borges y Guillermo de Torre, ilustraciones de Attilio Rossi, Losada, Buenos Aires, 1950.

165. JOAD, C.E.M., *Philosophy*, St. Paul's House Warwick Lane, Londres, [17]1975 [1944].

166. JOHNSON, Ernst A, Jr., *Juan A. Pérez Bonalde. Los años de formación. Documentos 1846-1870*, Facultad de Humanidades y Educación, Universidad de Los Andes, Mérida, Venezuela, 1971.

167. JUAN MANUEL, *Libro de la caza*, edición, prólogo, estudio y notas por José María Castro y Calvo, Instituto Antonio de Nebrija, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Barcelona, 1945.

168. KEATS, John, *Poesías*, selección, versión y prólogo de Clemencia Miró, con los textos ingleses de las poesías, Ediciones Rialp (Adonais, XXVIII), Madrid, 1950.

169. LAPESA, Rafael, *Historia de la lengua española*, prólogo de Ramón Menéndez Pidal, Escelicer, Madrid, 1942.

170. LAPESA, Rafael, *Historia de la lengua española*, prólogo de Ramón Menéndez Pidal, Escelicer, Madrid, [2]1950 [1942].

171. LAPESA, Rafael, *La trayectoria poética de Garcilaso*, Revista de Occidente, Madrid, 1943.

172. LATOUR, Antonio de, *D. Miguel de Mañara. Su vida, su discurso de la verdad, su testamento y profesión de fe*, traducción del francés por Pedro Galonié, Imprenta y Litografía de Enrique Bellido, Sevilla, 1862 [traducción de *Don Miguel de Mañara, sa vie, son discours sur la verité, son testament, sa profession de foi*, M. Lévy, frères, éds., Imp. de S. Raçon et comp., París, 1857].

173. LE ROY, Eduardo, *Bergson*, traducción de Carlos Rahola, Biblioteca de Iniciación Cultural, Ciencias Filosóficas, nº 157, Labor, Barcelona y Buenos Aires, 1928 [traducción de Edouard Le Roy, *Une philosophie nouvelle: Henri Bergson*, Bibliotheque de Philosophie contemporaine, Felix Alcan, París, 1912. Reune dos artículos publicados con anterioridad, y con el mismo título, en la *Revue des deux mondes*, París, 1 y 15 de febrero de 1912; información tomada del ‹‹Prefacio››, p.7].

174. LEO, Federico, *Literatura romana*, traducción castellana directa del alemán, anotada y provista de adiciones bibliográficas y de varios índices alfabéticos por P[edro] U[rbano] González de la Calle, Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo (Serie Minor, I), Bogotá, 1950 [en colofón: 1951] [traducción de ‹‹Die römiche Literatur des Altertums››, en Paul HINNEBERG (ed.), *Die Kultur der Gegenwart. Ihre Entwickelung und ihre Ziele*, I, 8: *Die griechische und lateinische Literatur und Sprache*, B.G. Teubner, Berlín y Leipzig, 1905, p. 313-373; la traducción es de la 3ª edición de 1912].

175. LICEAGA, Elvira J., *An introduction to a study of the seventeenth century English mystics*, English Pamphlet Series, nº 6, Buenos Aires, 1944.

176. LIDA, María Rosa, *Introducción al teatro de Sófocles*, Losada (Estudios Literarios), Buenos Aires, 1944.

177. LIDA DE MALKIEL, María Rosa, *Juan de Mena, poeta del prerrenacimiento español*, Publicaciones de *Nueva Revista de Filología Hispánica*, I, El Colegio de México, México, 1950.

178. LIDA DE MALKIEL, María Rosa, *La idea de la fama en la Edad Media castellana*, Fondo de Cultura Económica (Lengua y estudios literarios), México y Buenos Aires, 1952.

179. LIDA DE MALKIEL, María Rosa, *Two Spanish masterpieces. The Book of Good Love and The Celestina*, The University of Illinois Press (Illinois Studies in Languages and Literatures, vol. 49), Urbana, Illinois, 1961.

180. LIDA DE MALKIEL, María Rosa, *Estudios de literatura española y comparada*, nota preliminar de Julio Caillet Bois, EUDEBA, Buenos Aires, 1966.

181. LLORENS CASTILLO, Vicente, *Don Quijote y los libros*, discurso pronunciado en la cuadragésima tercera colación de grados de la Universidad de Puerto Rico, el 12 de junio de 1947, Junta Editora, Universidad de Puerto Rico, 1947 [del colofón: ‹‹En el IV Centenario del nacimiento de Cervantes, 1547-1947››].

182. LÓPEZ ARANGUREN, Dolores, *Lumbre y sueño (poemas en prosa)*, edición de la autora, Imprenta Moreno, La Plata, 1948.

183. LUGONES, Leopoldo, *Obras poéticas completas*, prólogo de Pedro Miguel Obligado, Aguilar, Madrid, 1948.

184. LYNCH, Kevin, *The image of the city*, The MIT Press, Cambridge, Massachusetts, [13]1975 [1960].

185. MADARIAGA, Salvador de, *La fuente serena. Cantos, romances líricos y sonetos a la española*, Editorial Cervantes, Barcelona, 1928 [en cubierta: 1928, en portada: 1927; no tiene colofón].

186. MACHADO, Antonio, *Selected poems*, traducción e introducción por Alan S. Trueblood, Harvard University Press, Cambridge, Massachusetts, 1982.

187. *Madre patria. Homenaje de los poetas chilenos*, presentación de Gerardo Seguel y cierre de María Zambrano, Editorial Panorama, Santiago de Chile, 1937.

188. MARICHAL, Juan, *La voluntad de estilo (teoría e historia del ensayismo hispánico)*, Seix Barral (Biblioteca breve, 123), Barcelona, 1957.

189. MARTÍNEZ SIERRA, G[regorio], *Obras completas*: *Canción de cuna. Primavera de otoño. Lirio entre espinas*, edición del autor, distribución de Editorial Saturnino Calleja, Madrid, 1920.

190. MEIER, Harri (ed.), *Cartas inéditas de Antero de Quental a Wilhelm Storck*, com 2 faczimiles, Publicaçôes do Instituto Alemão da Universidade de Coimbra, 1935.

191. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, *Flor nueva de romances viejos*, Tipografía de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, Madrid, 1928.

192. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, *Cantar de Mío Cid. Texto, gramática y vocabulario*, vol. I., primera parte, *Crítica del texto y gramática*, Espasa-Calpe, Madrid, 1944 [segunda edición] [1908-1911].

193. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, *Cantar de Mio Cid. Texto, gramática y vocabulario,* tercera parte. *Vocabulario*, Espasa-Calpe, Madrid, 1945 [segunda edición] [1908-1911].

194. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, *Cervantes y el ideal caballeresco*, discurso leído en la sesión de clausura de la Asamblea Cervantina de la Lengua Española, 23 de abril de 1948, Patronato del IV Centenario del nacimiento de Cervantes, Talleres La Gráfica Comercial, Madrid, 1948.

195. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, *El romancero nuevo*, conferencia inaugural del curso 1948, Cursos para extranjeros en Segovia, Blass S.A. Tipográfica, Madrid, 1949.

196. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, *Problemas de la poesía épica*, conferencia pronunciada en el Instituto Español de Roma, el 11 de diciembre de 1951, Instituto Español de Lengua y Literatura, Roma, 1951.

197. MENDOZA, Vicente T., *Lírica infantil de México*, portada y viñetas de Julio Prieto, dibujos musicales de Francisco Moncada, prólogo de Luis Santullano, El Colegio de México, México, 1951.

198. MEUMANN, E[rnst], *Introducción a la estética actual*, traducción del alemán por José J[ordán] de Urríes y Azara, Breviarios de Ciencias y Letras, Calpe, Madrid, 1923 [traducción de *Einführung in die Ästhetik der Gegenwart*, Quelle und Meyer, Leipzig, 1908].

199. [MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y JUSTICIA], *Homenaje a Ana María Barrenechea*. Ciclo de conferencias pronunciadas en el Centro Cultural General San Martín, 26 y 27 de setiembre de 1984, Ministerio de Educación y Justicia, Buenos Aires, 1987 [entre las páginas 5 y 6 se publica el Expediente nº 41.356/84, firmado por el entonces Ministro de Educación y Justicia, Dr. Carlos R. S. Alconada Aramburu, en el que se resuelve la creación del premio ‹‹Amado Alonso››, y entre las p. 7 y 8 se publica el Expediente nº. 41.357 / 84 en el que se concede el premio ‹‹Amado Alonso›› a Ana María Barrenechea].

200. MISTRAL, Gabriela, *Obras sueltas*, vol. IV: *Recados: contando a Chile*, selección, prólogo y notas de Alfonso M. Escudero, Editorial del Pacífico, Santiago de Chile, 1957.

201. MONTERDE, Francisco, *La dignidad en Don Quijote*, ensayo leído en el Aula José Martí de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México, organizada por el Centro de Estudios Filosóficos, en Homenaje a la memoria de Miguel de Cervantes Saavedra, con

motivo del reciente IV Centenario de su nacimiento, Imprenta Universitaria, 1948.

202. MORENO BÁEZ, Enrique, *Antología de la poesía lírica española*, [Revista de Occidente, Madrid, 1952] [sin cubierta ni portada; autor, título, ciudad y año escritos a mano].

203. MORENO VILLA, José, *Vida en claro. Autobiografía*, El Colegio de México y Fondo de Cultura Económica, México, 1944.

204. MORÍNIGO, Marcos A., *Hispanismos en el guaraní. Estudio sobre la penetración de la cultura española en la guaraní, según se refleja en la lengua*, prólogo de Amado Alonso, Instituto de Filología (colección de Estudios Indigenistas, I), Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 1931.

205. MORÍNIGO, Marcos A[ugusto], *América en el teatro de Lope de Vega*, anejo II de *Revista de Filología Hispánica*, Instituto de Filología, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 1946.

206. MURRY, J[ohn] Middleton, *The problem of style*, Humphrey Milford, Oxford University Press, Londres, Edimburgo, etc., 1925.

207. NÁJERA, Esteban de, *Cancionero llamado Vergel de Amores*, reimpreso de la edición de 1551, prólogo de Antonio Rodríguez Moñino, Castalia, Valencia, 1950.

208. NAVARRO TOMÁS, Tomás, *Arte del verso*, Compañía General de Ediciones, México, [2]1964 [1959].

209. NEWMAN, Jean Cross, *Pedro Salinas and his circumstances*, prólogo de Jorge Guillén, Inter American University of Puerto Rico, San Juan de Puerto Rico, 1983.

210. NYKL, A. R., *Gonzalo de Argote y de Molina's* Discurso sobre la poesía castellana *contenido en este libro* [Libro de Patronio o El Conde Lucanor] *and Bartholomaeus Gjorgjevic*, J.H. Furst Company, Baltimore, Maryland, 1948.

211. OBLIGADO, Rafael, *Santos Vega*, edición popular del cincuentenario, dispuesta por la Municipalidad de Buenos Aires, dirigida y prologada por Augusto Cortina, Sociedad ‹‹Amigos de Rafael Obligado››, Buenos Aires, 1937 [en colofón: ‹‹Esta edición del Santos Vega fue impresa en nuestros talleres de acuerdo con la de lujo, ilustrada por Ángel Guido, Viau y Zona, Buenos Aires, 1932››].

212. ORTEGA Y GASSET, José, *El espectador*, Talleres Espasa-Calpe, Madrid, tomo II, [3]1928, [1917].

213. PANIAGUA SERRACANTE, J[osé], *Del San Juan místico y heroico. Crónicas*, Biblioteca de Autores Puertorriqueños, Imprenta Venezuela, San Juan de Puerto Rico, 1950.

214. *Panoramas de las Letras y las Artes españolas*, I. *Nueva nómina de la poesía contemporánea (primera entrega)*, estudio preliminar de Antonio Oliver (‹‹Panorama poético español››, p. 3-8), León Sánchez Cuesta, Madrid, 1948 [de entre los once poetas reseñados, se encuentra Dámaso Alonso, p. 10].

215. PATTERSON, J.H., *The Man-Eaters of Tsavo and others East African adventures*, prefacio de Frederick Courtney Selous, Fontana / Collins, Glasgow, [3]1979 [1907].

216. PÉREZ, M. J., *Índices de la Biblioteca Románica Hispánica (autores, obras y materias estudiados)*, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica), Madrid, 1975.

217. PINILLA, Norberto, *Cinco poetas. Gibrán Jalil Gibrán, Julio Vicuña Cifuentes, Federico García Lorca, Carlos Roberto Mondaca, Julio Herrera y Reissig*, Editorial Manuel Barros Borgoño, Santiago de Chile, 1937.

218. PINILLA, Norberto, *Bibliografía crítica sobre Gabriela Mistral*, Edición de la Universidad de Chile, Santiago de Chile, 1940.

219. PINTO DO CARMO, J[osé]A[rimateia], *Rui Barbosa e o Dom Quixote*, Casa de Rui Barbosa, [Río de Janeiro], 1949.

220. POLO, José, *Epistemología del lenguaje e historia de la lingüística. Momentos de su desarrollo bibliográfico en el ámbito hispanohablante*, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, II. Estudios y ensayos, 346), Madrid, 1986.

221. PREDIGER, Wilhelm, *Die Macht des Wortes und seine Wertung in Viktor Hugos Romanen*. Inaugural Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde der Hoben Philosophischen Fakultät der Universität Marburg, 1922.

222. [PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA DE VENEZUELA] (ed.), *Presencia de don Andrés Bello en España*, Ediciones de la Presidencia de la República [de Venezuela], Caracas, 1973 [trabajos presentados en los actos de homenaje a Don Andrés Bello celebrados en España en 1972 y 1973].

223. RESIDENCIA DE ESTUDIANTES, *Memoria de actividades, curso 1991/92*, Residencia de Estudiantes, Madrid, 1992.

224. REY PASTOR, Julio, *Los progresos de España e Hispanoamérica en las ciencias teóricas*, discurso leído en la solemne sesión inaugural del curso académico de 1932-33, celebrada el día 30 de noviembre de 1932, Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, Madrid, 1932.

225. REYES, Alfonso, *Atenea política*, Estabelecimiento Graphico L. Fernandes & Irmão, Río de Janeiro, 1932.

226. REYES, Alfonso, *Cortesía (1909-1947)*, Editorial Cultura, México, 1948 [con un poema titulado ‹‹De Alfonso a Amado››, p. 28-29. En el verso quinto el lector descubre que no es Amado Alonso el receptor, sino Amado Nervo].

227. REZZANO DE MARTINI, María C., *The gerontion of T.S. Eliot*, English Pamphlet Series, nº 10, Buenos Aires, 1945.

228. RILLO, Lila E., *Katherine Mansfield (1888-1923) and Virginia Wolf (1882-1941)*, English Pamphlet Series, nº 7, Buenos Aires, 1944.

229. ROBB, James Willis, *El estilo de Alfonso Reyes. Imagen y estructura*, Fondo de Cultura Económica (Lengua y estudios literarios), México y Buenos Aires, 1965.

230. ROBERTS, Cecil, *Gone rustic*, Hodder and Stoughton, Londres, 1934.

231. RODRÍGUEZ MARÍN, Francisco (comp.), *Cantos populares españoles*, recogidos, ordenados e ilustrados, tomo V, Francisco Álvarez y Cª. Editores, Sevilla, 1883.

232. ROJAS, Fernando de, *La Celestina. Tragicomedia de Calixto y Melibea*, prólogo de Stephen Gilman, edición y notas de Dorothy S. Severin, Alianza Editorial (El libro de bolsillo, Clásicos, 200), Madrid, 1969.

233. ROMERO, Francisco, *Palabras a García Morente*. ‹‹Palabras a Don Manuel García Morente en la comida con que lo festejó el P.E.N. CLUB de Buenos Aires la noche del 15 de septiembre de 1934››, Buenos Aires, 1935.

234. ROMERO, Francisco, *Filosofía de la persona*, Editorial Radio Revista, Buenos Aires, 1938.

235. ROSENBLAT, Ángel, *Amadís de Gaula. Novela de caballerías, refundida y modernizada*, Los Inmortales, Losada, Buenos Aires, 1940.

236. ROSENBLAT, Ángel, *Argentina. Historia de un nombre*, Editorial Nova, Buenos Aires, 1949.

237. ROSENBLAT, Ángel, *Las nuevas normas ortográficas y prosódicas de la Academia Española*, Instituto de Filología Andrés Bello, Universidad Central de Venezuela, Caracas, 1953.

238. ROSENBLAT, Ángel, *El nombre de Venezuela*, Instituto de Filología Andrés Bello, Facultad de Humanidades y Educación, Universidad Central de Venezuela, Caracas, 1956.

239. ROSENBLAT, Ángel, *Ortega y Gasset: lengua y estilo*, Instituto de Filología Andrés Bello, Facultad de Humanidades y Educación, Universidad Central de Venezuela, Caracas, 1958.

240. ROSSI, Attilio, *Buenos Aires en tinta china*, prólogo de Jorge Luis Borges, poema de Rafael Alberti, Losada (Biblioteca Contemporánea), Buenos Aires, 1951.

241. SÁBAT PEBET, Juan C., *En el año de Wolfgang. Goethe como poeta lírico*, Impresora Uruguaya, Montevideo, 1932.

242. SALINAS, Pedro, *Reality and the poet in Spanish poetry*, The John Hopkins Press, Baltimore, 1940.

243. SALINAS, Pedro, *La bomba increíble. Fabulación*, Editorial Sudamericana, Buenos Aires, 1950.

244. SALINAS, Pedro, *To live in pronouns. Selected love poems*, translated by Edith Helman and Norma Farber, W.W. Norton and Company, Nueva York, 1974.

245. SÁNCHEZ, Luis Alberto, *Escritores representativos de América*, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, II. Estudios y ensayos, 33), Madrid, 1957.

246. SÁNCHEZ-ALBORNOZ, Claudio, *¿Muza en Asturias? Los musulmanes y los astures trasmontanos antes de Covadonga*, Publicaciones del Centro Asturiano de Buenos Aires, 1944.

247. SARMIENTO [Domingo Faustino], *Prospecto de un establecimiento de educación para señoritas. Primer escrito de Sarmiento*, reimpresión facsimilar, introducción de Víctor M. Badano, *Memorias del Museo de Entre Ríos. República Argentina,* nº. 18 *(Historia)*, Impresora Argentina, Paraná, 1942.

248. SAUSSURE, Ferdinand de, *Curso de lingüística general*, publicado por Charles Bally y Albert Sechehaye, con la colaboración de Albert Riedlinger, traducción, prólogo y notas de Amado Alonso, Losada (Filosofía y Teoría del Lenguaje), Buenos Aires, 1945 [traducción de *Cours de linguistique générale*, Payot, París, 1916].

249. SERRANO PLAJA, Arturo (selección y prólogo), *Hijos del alba. Villancicos, canciones, ensaladillas y coloquios pastoriles de Nochebuena*, Imprenta López, Buenos Aires, 1943.

250. SCOTT, Walter, *The poetical works*, con introducción y notas del autor, editado por J. Logie Robertson, Oxford Edition, Humphrey Milford, Oxford University Press, Londres, 1921.

251. SHAND, William y Alberto GIRRI, *Poesía inglesa contemporánea. Contemporary English poetry*, prólogo de Patrick D. Dudgeon, dibujos de Luis Seoane, Editorial Nova, Buenos Aires, 1948.

252. SORDELLI, Virgilio O., *Romance de ‹‹La Infantina››*, Imprenta y Casa editora Coni, Buenos Aires, 1939 [‹‹Este ensayo apareció en *Nosotros*, IV, segunda época, p. 391-409./ Se reedita ahora con algunas correcciones en noviembre de 1939››].

253. SPITZER, Leo, *La enumeración caótica en la poesía moderna*, traducción de Raimundo Lida, anejo I [en realidad: II] de la Colección de Estudios Estilísticos, Instituto de Filología, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 1945[23].

---

[23] Desconozco la existencia de un original escrito en alemán o en otra lengua diferente de la española; el traductor, Raimundo Lida, no dice nada al respecto; no se men-

254. TAGORE, Rabindranath, *El rey y la reina (poema dramático)*, traducción de Zenobia Camprubí de Jiménez, con un poema de Juan Ramón Jiménez, Tipo-litografía A. de Ángel Alcoy, Madrid, 1918.

255. TAMAYO VARGAS, Augusto, *Poemas de muerte y esperanza*, Edición ‹‹Palabra en defensa de la cultura››, Lima, 1944.

256. TISCORNIA, Eleuterio F[elipe], *Martín Fierro, comentado y anotado*, tomo I: *Texto, notas y vocabulario*, Imprenta y Casa Editora Coni, Buenos Aires, 1925.

257. TISCORNIA, Eleuterio F[elipe], *La lengua de 'Martín Fierro'*, tomo II *de Martín Fierro, comentado y anotado*, Instituto de Filología (Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana, III), Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 1930.

258. TORRES LEÓN, Armando (selección, prólogo y glosario), *Guías para el maestro. Temas lingüísticos*, Editorial Departamento de Instrucción Pública, San Juan de Puerto Rico, 1966 [se recoge el trabajo de Amado Alonso: ‹‹La base lingüística del español de América››, *Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos*, Gredos, Madrid, 1953, p. 67-86, que corresponden a la última parte del estudio que tiene su origen inmediato en ‹‹El descubrimiento de América y el idioma››, *Humanidades*, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de La Plata, XXX, 1944-45, p. 117-127, en donde apunta las ideas que luego desarollará ampliamente en ‹‹La base lingüística del español americano››, recogido en *Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos*, Gredos, Madrid, 1953, [3]1967, 1ª reimpresión, 1976, p. 7-60].

259. TORRES RIOSECO, Arturo, *Madurez de la muerte*, Castalia, Valencia, 1959 [poesías; hay una dedicada a Amado Alonso: ‹‹Muerte de Amado Alonso››, p. 53-54].

260. TRUEBLOOD, Alan S., *Experience and artistic expression in Lope de Vega. The making of La Dorotea*, Harvard University Press, Cambridge, Massachusetts, 1974.

261. TRUEBLOOD, Alan S., *Letter and spirit in hispanic writers Renaissance to civil war. Selectd essays*, published for Brown University by Tamesis Books Limited, Londres, 1986.

---

ciona este hecho en la reproducción del texto incluida en *Lingüística e historia literaria*, Madrid: Gredos, 1955, [2]1961, 3ª reimpr., 1982, páginas 247-300; ni aparece tampoco en la muy completa bibliografía de Leo Spitzer confeccionada por **Baer, Kristina E.** y **Shenholm, Daisy E.**, *Leo Spitzer on language and literature. A descriptive bibliography*, Nueva York: The Modern Language Association of America, 1991; entiendo, pues, que Raimundo Lida tradujo de un original manuscrito o mecanografiado.

262. UNAMUNO, Miguel de, *Niebla (nivola)*, introducción de Harriet S. Stevens y Ricardo Gullón, Taurus (Temas de España, 28), Madrid, 1965.

263. VALBUENA PRAT, Ángel, *Historia del teatro español*, Noguer, Barcelona, 1956.

264. VALLE-INCLÁN, Ramón del, *Opera Omnia*, volumen XXII: *La guerra carlista. Los cruzados de la causa*, edición del autor, Tipográfica Europa, Madrid, 1920.

265. VALLE-INCLÁN, Ramón del, *Obras escogidas*; prólogo de Gaspar Gómez de la Serna, Aguilar, Madrid, [4]1967 [1958].

266. VEDEL, Valdemar, *Ideales culturales de la Edad Media*, tomo I: *Vida de los héroes*, traducido del alemán por Manuel Sánchez Sarto, Labor (Biblioteca de Iniciación Cultural, VI. Ciencias históricas, 29), Barcelona y Buenos Aires, 1925 [traducción *de Mittelalterliche Kulturideale*, I. *Heldenleber*, Teubner, Leipzig, 1910].

267. VEGA, LOPE DE, *Poesías líricas*, II: *canciones, epístolas, romances, poemas diversos*, edición, prólogo y notas de José F. Montesinos, Ediciones de La Lectura, Madrid, 1926.

268. VEGA, LOPE DE, *La Dorotea*, traducido y editado por Alan S. Trueblood y Edwin Honig, Harvard University Press, Cambridge, Massachusetts y Londres, 1985.

269. VEGA, LOPE DE, [Pedro] CALDERÓN DE LA BARCA, [Francisco de] ROJAS ZORRILLA, *Three classic Spanish plays*: *The sheep well* by Lope de Vega, *Life is a dream* by Calderón de la Barca, *None beneath the King* by Rojas Zorrilla, editadas y con introducciones por Hymen Alpern, traducciones de John Garrett Underhill, Denis Florence Mac Carthy e Isaac Goldberg, respectivamente, Washington Square Press, Nueva York, 1963.

270. VOSSLER, Karl, *España y la cultura moderna*, Publicaciones del Centro Estudiantes de Humanidades, La Plata, 1933 [traducción refundida de ‹‹Die Bedeutung der spanischen Kultur für Europa››, *Deutsche Vierteljahresschrift für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte*, 8, 1930, p. 33-60 y 402-417].

271. VOSSLER, Karl, *Introducción a la literatura española del Siglo de Oro*, con un estudio introductorio sobre el autor por José F. Montesinos, Cruz y Raya, Madrid, 1934 [el autor escribió en la portada del ejemplar que regaló a Amado Alonso: ‹‹Conferencias santanderinas/verano 1933››. De esta versión se hizo una traducción al alemán, con el título de *Einführung in die spanische Dichtung des goldenen Zeitalters. Sechs Vorlesungen*, Conrad Behre, Hamburgo, 1939, y de aquí se tradujo después al español con el título de *Introducción a la literatura española del Siglo de Oro. Seis lecciones*, traducción de Felipe González Vicén, Colección Austral, Espasa-Calpe, Buenos Aires y México, 1945].

272. VOSSLER, Karl, *La vida espiritual en Sudamérica*, traducción de Amado Alonso, Elsa Tabernig y Raimundo Lida, advertencia de Amado Alonso, anejo I de la Colección de Estudios Estilísticos, Instituto de Filología, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 1935 [traducción de ‹‹Geistiges Leben in Südamerika››, *Corona*, Múnich y Zúrich, III, 5, 1932-33, p. 623-645].

273. VOSSLER, Karl, *La poesía de la soledad en España*, traducción de Ramón de la Serna y Espina, Losada (Colección de Estudios Literarios), Buenos Aires, 1946 [traducción de *Poesie der Einsamkeit in Spanien*, C.H. Beck, Múnich, 1940, que recoge tres estudios –o mejor dicho, es un estudio en tres partes– que, con el mismo título, había publicado con anterioridad en *Sitzungsberichte der Bayer Akademie der Wissenschaften zu München. Philosophisch-philologische und historische Klasse*, Bayer, Múnich, 1ª parte: 1935, 2ª parte: 1936, 3ª parte:1938].

274. VOSSLER, Karl, Leo SPITZER y Helmut HATZFELD, *Introducción a la estilística romance*, traducción, notas y guías de Amado Alonso y Raimundo Lida, propósito por Amado Alonso, Instituto de Filología (Estudios Estilísticos, I), Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 1932 [traducciones de Karl Vossler, ‹‹Über grammatische und psychologische Sprachformen››, *Logos*, Tubinga, VIII, 1919, p. 1-29; Leo Spitzer, ‹‹Zur sprachlichen Interpretation von Wort- kunstwerken››, *Neue Jahrbücher für Wissenscheft und Jugendbildung*, Leipzig, VIII, 1930, p. 632-650; y Helmut Hatzfeld, ‹‹Romanistische Stilforschung››, *Germanisch-romanische Monatsschrift*, Heidelberg, XVII, 1929, p. 50-67].

275. VOSSLER, Karl, Leo SPITZER y Helmut HATZFELD, *Introducción a la estilística romance*, traducción, notas y guías de Amado Alonso y Raimundo Lida, Instituto de Filología, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, [2]1942 [1932].

276. ZANI, Giselda, *De la poesía de Esther de Cáceres*, Reuniones de Estudio, Montevideo, 1945.

Diccionarios

277. *Vox. Diccionario general ilustrado de la lengua española*, prólogos de Ramón Menéndez Pidal (‹‹El Diccionario que deseamos››, p. XIII-XXVIII) y Samuel Gili Gaya (‹‹Características del Diccionario VOX››, p. XXIX-XXXIII), Publicaciones y Ediciones Spes, Barcelona, 1945.

278. *Enciclopedia Sopena. Nuevo Diccionario ilustrado de la lengua española*, Ramón Sopena, Barcelona, [5]1933, 2 vols. [1925].

279. GOWERS, Ernest, *ABC of plain words*, His Majesty´Stationery Office, Fosh & Cross, Londres, 1951.

Antiguos

280. BEMBO, Pietro, *Prose di monsignor Bembo. Delle prose di M. Pietro Bembo nellequali si ragiona della volgar lingva scritte al Cardinale de Medici che poi e´stato creato a sommo pontefice et detto papa Clemente settimo divise in tre libri*, edition seconda, Francesco Marcolini, Vinegia, MDXXXVIII [Giovan Tacuino, Vinegia, 1525].

281. Franc. Sacn[nc]tii, Brocensis [Francisco Sánchez Brocense, ‹‹El Brocense››], In Inclyta Salmanticensi Academia Primarii Rhetorices & Graecae Linguae Doctoris, *Minerva, seu de causis linguae latinae commentarius*, Cui inserta sunt, uncis inclusa, quae addidit Gasp. Scioppius: Et subjectae suis paginis Notae Jac. Perizonii [Jacobo Voorbrook], Editio Quinta, prioribus longe correctior atque emendatior, Apuda Janssonio-Waesbergios, Amstelaedami, MDCCXXXIII [Apud Ioannem & Andream Renaut, frates, Salmanticae, 1587].

282. MÁRQUEZ DE MEDINA, Marcos, *El Arte explicado, y gramático perfecto, dividido en tres partes*: [...], Octava impresión, nuevamente corregida, Imprenta de la Viuda de Ibarra, Madrid, MDCCLXXXIX [Herederos de la Viuda de Juan García Infanzón, Madrid, 1738].

B) *Revistas*

283. *Los Anales de Buenos Aires*, I, 1, 1946.

284. *Archivos de literatura contemporánea. Índice literario*, Centro de Estudios Históricos, Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas, Madrid, tomos: IV, V [así], 1935; IV, IX [así], 1935; V, 36, 1936.

285. *Archivum, Miscelánea filológica en memoria de Amado Alonso*, IV, 1-3, 1954.

286. *Boletín del Instituto de Filología*, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, tomos: I, 1-2, 1926; I, 3-4, 1927 [con el estudio de Amado Alonso: ‹‹Reconciliación con la fonética››, p. 227-235].

287. *Buenos Aires Literaria*,

tomos: I, 1, 1952 [en el que aparecen los trabajos de Amado Alonso: ‹‹Cervantes››, p. 3-8 y de A[na] M[aría] B[arrenechea]: ‹‹Bibliografía de Amado Alonso››, p. 8-10]; I, 2, 1952. *Homenaje a Ricardo Güiraldes*; I, 9, 1953. *Homenaje a Macedonio Fernández*; I, 12, 1953; II, 13, 1953. *Homenaje a Pedro Salinas*; II, 14,1953; II, 15, 1953; II, 16, 1954; II, 17, 1954; II, 18, 1954.

288. *Cuadernos* [del Instituto de Filología], Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, tomo I, 1, 1924; I, 2, 3, 4, 5, 6,1925; I, 7, 1926.

289. *Cuadernos de literatura michoacana. Revista monográfica mensual*, Morelia, Michoacan, México, 5, 1951 [monográfico dedicado a Juan José Martínez de Lejarza, selección de textos y prólogo de Xavier Tavera Alfaro].
290. *DAEDALUS. Journal of the American Academy of Arts and Sciences*, Monográfico*: The No-Grow the socierty*, fall, 1974; issued as vol. 102, nº 4 of *The Proceedings of the American Academy of Arts and Sciences* [con la colaboración de William Alonso[24]: ‹‹Urban Zero Population Growth››, p. 191-206].
291. *The Massachusetts Review*, winter, 1962.
290. *Nueva Revista de Filología Hispánica, Homenaje a Amado Alonso*, I, VII, 1-2, 1953.
291. *Poética*, I, 2, 1943 [monográfico dedicado a Paul Valéry].
294. *Renaissance News*. A quarterly newletter published by Dartmounth College Library for the American Council of Learned Society, 1, 2, 1948.
295. *Revista Cubana*, XV, 1941 [con el artículo de Amado Alonso y Julio Caillet-Bois: ‹‹Heredia como crítico literario››, p. 54-62].
296. *Synthesis, Student Publication of Harvard Graduate School of Desing*, Cambridge, Massachusetts, April, 1957 [monográfico dedicado a *Urban design*, con un artículo de William Alonso[25]: ‹‹Changes in the Aspect of Housing Projet››, p. 46-55].
297. *Verso y Prosa. Boletín de la Nueva Literatura*, Murcia, II, 11, 1928.

C) *Separatas* (artículos de revistas, homenajes, congresos y libros colectivos, y reseñas)

298. ADAMS, Lula G., ‹‹Lo que aprendí en España››, *Hispania*, IX, 6, 1926, p. 335-340.
299. ALATORRE, Antonio, ‹‹Literatura de la emigración republicana española en México››, *Comparative Literature. Proceedings of the ICLA [International Comparative Literature Association] Congress in Chapel Hill*, North Carolina, [8-12 de septiembre de 1958], editadas por W[erner] P. Friederich, University of North Caroline studies in comparative literature, [23-24], University of North Carolina Press, 1959, 9 p. en separata.
300. ALFARO, Ricardo J., ‹‹El anglicismo en el español contemporáneo››, *Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, Bogotá, IV, I, 1948, 29 p. en separata [p. 102-128].

---

[24] William Alonso, hoy fallecido, fue el segundo de los hijos de Amado Alonso y Joan Evans. Aparece también en el *Advisory Committe* de la revista.

[25] Véase la nota anterior.

301. ALONSO, Amado, reseña a ‹‹Willey. N.L., ‹‹*Ç* and *z* in american Spanish›› (*Philological Quarterly*, University of Iowa, V, 1926, 306-324)››, *Revista de Filología Española*, XX, 1, 1933, p. 68-75.

302. ALONSO, Amado, ‹‹Vida y creación en la lírica de Lope de Vega››, *Anales de la Universidad de Chile*, 3ª serie, XCIV, 24, [1936], p. 5-27 [1937 en separata].

303. ALONSO, Amado, ‹‹Biografía de Fernán González de Eslava››, *Revista de Filología Hispánica*, II, 3, 1940, 113 p. en separata [p. 213-321].

304. ALONSO, Amado, ‹‹Fray Luis de León: *Ve cómo el gran maestro...*››, *Nueva Revista de Filología Hispánica*, IV, 1950, p. 391-394.

305. ALONSO, Amado, ‹‹Historia del ´ceceo´ y del ´seseo´ españoles››, *Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, VII, 1-3, 1951, 92 p. en separata [p. 111-200].

306. ALONSO, Dámaso, ‹‹Versos correlativos y retórica tradicional››, *Revista de Filología Española*, XXVIII, 1, 1944, p. 139-153.

307. ALONSO, Dámaso, ‹‹La correlación poética en Campanella››, *Revista de Ideas Estéticas*, [VII], 27, 1949, p. 223-237.

308. ALONSO, Dámaso, ‹‹Poesía arraigada››, *Cuadernos Hispanoamericanos*, [III], 9, 1949, 19 páginas en separata, sin numerar [p. 691-709].

309. ALONSO, Dámaso, ‹‹Cancioncillas ´de amigo´ mozárabes››, *Revista de Filología Española*, XXXIII, [3-4], 1949, p. 297-349.

310. CASALDUERO, Joaquín, reseña a ‹‹Leo Spitzer, *La enumeración caótica en la prosa moderna*, traducción de Raimundo Lida, anejo I de la Colección de Estudios Estilísticos, Instituto de Filología, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 1945››, *Hispanic Review*, XIV, [4], 1946, p. 354-357.

311. CASALDUERO, Joaquín, ‹‹Ángel del Río (1901-1962)››, *Hispanic Review*, XXXI, [1], 1963, p. 65-66.

312. CASTRO, Américo, ‹‹La palabra escrita y *El Quijote*››, *Asomante*, 3, 1947, 25 p. en separata [p. 7-31].

313. CASTRO, Américo, ‹‹*El celoso extremeño* de Cervantes››, *Sur*, Buenos Aires, [XVI, 1947, p. 45-75].

314. CENTRO DE ESTUDIOS HISTÓRICOS, ‹‹Nueva poesía››, *Archivos de Literatura Contemporánea. Índice literario*, IV, V, 1935, p. 93-100.

315. CLAVERÍA, Carlos, reseña a ‹‹Joaquín Casalduero, *Jorge Guillén. Cántico*, Editorial Cruz del Sur, Santiago de Chile, 1946››, *Hispanic Review*, XVI, [4], 1948, p. 352-354.

316. CLEMENTS, Robert J., ‹‹Marguerite de Navarre and Dante››, *Italica*, XVIII, 2, 1941, p. 37-50.

317. CLEMENTS, Roberts J., ‹‹Foreign languages broadcasting of ´Radio Boston´››, *The Modern Language Journal*, XXVII, [3], 1943, p. 175-179.

318. CLEMENTS, Roberts J., ‹‹Foreign languages in postwar educational planning; a survey of recent policy reports››, *The Modern Language Journal*, XXX, 1, 1946, p. 3-9.

319. CLEMENTS, Roberts J., ‹‹Condemnation of the poetic profession in Renaissance emblem literature››, *Studies in Philology*, XLIII, 2, 1946, p. 213-232.

320. DEVOTO, Daniel, ‹‹La canción tradicional y la música culta››, *Revista de la Universidad de Buenos Aires*, tercera época, II,1, 1944, p. 73-91.

321. DOUGLAS, Kenneth N., ‹‹Translations, English, Spanish, Italian and German of Paul Valery´s *Le Cimetière Marin*››, *Modern Language Quarterly*, 8, 4, 1947, p. 401-408.

322. ECHEVERRÍA Y REYES, Aníbal, ‹‹Vocabulario de *El Ingenioso Hidalgo don Quijote de la Mancha*, compuesto por Miguel Cervantes y Saavedra››, *Anales de la Universidad de Chile*, [3ª serie, I, 1931, p. 409-491] [1932 en separata].

323. EDELSTEIN, Ludwig, ‹‹The function of the myth in Plato´s philosophy››, *Journal of the History of Ideas*, College of the City of New York, X, 4, 1949, p. 463-481.

324. ENTWISTLE, William J., ‹‹From ´Cantigas de amigo´ to ´Cantigas de amor´››, *Revue de Littérature Comparée*, 69, 1938, p. 137-152.

325. ENTWISTLE, William J., ‹‹Un ´Quijote´ inglés››, *Cuadernos de Ínsula*, I. *Homenaje a Cervantes. Homenaje de* Ínsula *en el cuarto centenario de su nacimiento, 1547-1947*, Madrid, [¿1948?], 7 p. en separata [p. 79-85].

326. FICHTER, William L., ‹‹Is *El Mayor prodigio* by Lope de Vega?››, *The Romanic Review*, [XXX], 1939, p. 345-351.

327. FICHTER, William L., ‹‹New aids for dating the undated autographs of Lope de Vega´s plays››, *Hispanic Review*, IX, 1, 1941, p. 79-90.

328. FICHTER, William L., ‹‹More ´forgotten´ verse by Lope de Vega››, *Hispanic Rreview*, X, 3, 1942, p. 251-254.

329. FICHTER, William L. y Francisco SÁNCHEZ ESCRIBANO, ‹‹The origen and character of Lope de Vega´s *A mis soledades voy...*››, *Hispanic Review*, XI, 4, 1943, p. 304-313.

330. FICHTER, William L., reseña a ‹‹Christian F. Melz, ‹‹An evaluation of the earliest German translation of ´Don Quijote´: Juncker Harnisch aus Fleckenland›› (*University o California Publications in Modern Philology*, XXVII, 5, 1945, p. 301-342)››, *The Germanic Review*, Columbia University, [XXIII], 1948, p. 221-223.

331. FITZLYON, April, ‹‹The translator and the Time-Bomb: some thoughts in the moral implications of translation››, *PLE*, winter, 1956, p. 91-96.

332. FRAKER, Charles F., ‹‹The theme of predestination in the *Cancionero de* Baena››, *Bulletin of Hispanic Studies*, LI, 3, 1974, p. 228-243.

333. FRAKER, Charles F., ‹‹Sancho II: epic and chronicle››, *Romania*, 380, 4, 1974, p. 467-507.

334. FRONDIZI, Risieri, ‹‹Las universidades argentinas bajo el régimen de Perón››, *Cuadernos Americanos*, 2, 1948, p. 40-60.

335. GARCÍA BLANCO, M[anuel], ‹‹Cervantes y ´La cueva de Salamanca´››, *Cuadernos de Ínsula*, I. *Homenaje a Cervantes. Homenaje de* Ínsula *en el cuarto centerario de su nacimiento, 1547-1947*, Madrid [¿1948?], 6 p. en separata [p. 195-200].

336. GARCÍA LORCA, Federico, ‹‹Siete poemas y dos dibujos inéditos. Los publica Luis Rosales, con ‹‹Historia de un libro›› por Gregorio Prieto, y cuatro ilustraciones del pintor Gregorio Prieto››, *Cuadernos Hispanoamericanos*, 10, 1949, sin paginar en separata [p. 9-30].

337. GILLET, Joseph E., ‹‹Lucrecia-Necia››, *Hispanic Review*, XV, [1], 1947, p.120-136.

338. GIMENO CASALDUERO, Joaquín, ‹‹Lo medieval en la vida de un pueblecito murciano››, *Monteagudo*, Cátedra Saavedra Fajardo de Literatura, Universidad de Murcia, 15, 1956, 9 p. en separata [p. 4-11].

339. GIMENO CASALDUERO, Joaquín, reseña a ‹‹John Esten Keller (ed.), *El libro de los gatos*, Clásicos Hispánicos, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, 1958››, *Speculum. A Journal of Medieval Studies*, XXXIV, 4, 1959, páginas 662-664.

340. GIMENO CASALDUERO, Joaquín, ‹‹Castilla en *Los Doce triunfos* del Cartujano››, *Hispanic Review*, 39,4, 1971, p. 357-377.

341. GIMENO CASALDUERO, Joaquín, ‹‹Origen y significado de una alegoría: Juan II en el ´decir´ de Francisco Imperial››, *Homenaje a Casalduero.*[*Crítica y poesía, ofrecido por sus amigos y discípulos*, al cuidado de Rizel Pincus Sigele y Gonzalo Sobejano], Gredos, Madrid, 1972, p. 161-170.

342. GRASES, Pedro, ‹‹Sobre un soneto de Andrés Bello››, *Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, [II, 3], 1946, 7 p. en separata [p. 530-534].

343. GRASES, Pedro, ‹‹´Galerón´en Tierra Firme››, *Revista Venezolana de Folklore*, [I], 2, 1947 [1948, en separata], 17 p. en separata [p. 129-143].

344. GREEN, Otis H., reseña a ‹‹*Spanish Golden Age poetry and drama*, edited by E. Allison Peers, Liverpool Studies in Spanish Literature, second series, Institute of Hispanic Studies, Liverpool, 1946››, *Hispanic Review*, XVI, 4, 1948, p. 351-352.

345. GUILLÉN, Jorge, ‹‹Tréboles››, *Eco. Revista de la Cultura de Occidente*, Bogotá, III, 6, 1961, 7 p. en separata [p. 554-558].

346. GUERRERO, Juan y Enrique CASAMAYOR, ‹‹Bibliografía de Antonio Machado››, *Cuadernos Hispanoamericanos*, 11-12, 1949, p. 703-720.

347. HATZFELD, Helmut, ‹‹The language of the poet››, *Studies in Philology*, XLIII, 1, 1946, p. 93-120.

348. HALZFELD, Helmut, ‹‹Thirty years on Cervantes criticism››, *Hispania*, [XXX, 3], 1947, p. 321-328.

349. HATZFELD, Helmut, ‹‹The art of Dante´s *Purgatorio*››, *Studies in Philology*, XLIX, 1, 1952, p. 25-47.

350. HELMAN, Edith, F., ‹‹On humanizing education Ortega´s Institute of Humanities, Madrid, 1948-50››, *Hispania*, XXXIV, 1, 1951, p. 47-50.

351. HELMAN, Edith F., ‹‹The younger Moratín and Goya on *Duendes and brujas*›› *Hispanic Review*, XXVII, 1, 1959, p. 103-122.

352. HELMAN, Edith F., ‹‹María Rosa Lida de Malkiel (1910-1962)››, *Hispanic Review*, XXXI, 1, 1963, p. 66-69.

353. HELMAN, Edith, F., ‹‹A way of seeing: ´Nube en la mano´ by Pedro Salinas››, *Hispanic Review*, 45, [4], 1977, p. 359-384.

354. HERNÁNDEZ, Miguel, ‹‹[Dos páginas inéditas] (Nota de L.de L.)[26]›› [Leopoldo de Luis], *Papeles de Son Armadans*, [VI, XXIII], LXIX, 1961, p. 339-344.

355. HILLS, E.C., ‹‹Irregular epic metres. A comparative study of the metre of the *Poem of the Cid* and of the certain anglo-norman, franco-italian and venetian epic poems››, *Homenaje [ofrecido] a Menéndez Pidal. [Miscelánea de estudios lingüísticos, literarios e históricos]*, Imprenta de los Sucesores de Hernando [Librería y Casa Editorial Hernando], Madrid, 1925, tomo I, p. 759-777.

356. JACKSON, William V[ernon]., ‹‹Modern Spanish plays produced in the United States, 1900-1947››, *Hispania*, XXIII, 2, 1950, p. 140-143.

357. JACKSON, William Vernon, ‹‹Latin America››, *Library Trends*, University of Illinois Graduate School of Library Science, 12, 2, 1963, p. 322-331.

358. KAHANE, Henry and Renée, ‹‹The augmentative feminine in the Romance Languages››, *Romance Philology*, II, 2-3, 1948-1949, p. 135-175.

359. KIDDLE, Lawrence B., ‹‹The spanish word *jícara*. A word history, with an appendix on the manufacture of jícaras in Olinalá, Guerrero››, *Philological and Documentary Studies*, Middle American Research Institute, The Tulane University of Lousiana, New Orleans, I, 4, 1944, p. 121-153.

---

[26] Corchete inicial y paréntesis del editor (Leopoldo de Luis). Las dos páginas inéditas de Miguel Hernández son ‹‹Mi concepto del poema (pregunta y respuesta del lector y del poeta)››, p. 342, y el poema ‹‹Tu puerta no tiene casa››, p. 343-344; la nota del editor, p. 339-340.

360. KLEMPERER, Victor, ‹‹La poésie pure››, *Neuphilologische Monatsschrift*, Leipzig, 1,5, [¿1932?], p. 233-256.

361. LAPESA, Rafael, ‹‹La 'Jerusalén' del Tasso y la de Lope››, *Boletín de la Real Academia Española*, [XXV,XXV, CXVII], 1946, p. 111-136.

362. LAPESA, Rafael, ‹‹Carlos Clavería (1909-1974)››, *Boletín de la Real Academia Española*, LIV, CCII, 1974, p. 357-363.

363. LEO, F., ‹‹Dante's way through earthly paradise››, *Italica*, XXIV, 4, 1947, p. 277-303.

364. LEVI, Ezio, ‹‹Il prologo dell'*Orlando Furioso*››, *Rendiconti della Reale Accademia di Archeologia, Lettere ed Belle Arti*, Societá Reale di Napoli, [nuova serie], XVIII, XVI, 1938, 26 p. en separata [p. 47-70].

365. LEVIN, Harry, ‹‹What is realism?››, *Comparative Literature*, [University of Oregon], III, 3, 1951, p. 193-199.

366. LI GOTTI, Ettore, ‹‹El *Cantar de Mio Cid*, cantar del 'buen vassallo'››, *Letterature Moderne, Milán*, [II, 1951], 23 p. en separata [p. 521-543].

367. LIDA, Denah, ‹‹El crimen de la calle de Fuencarral››, *Homenaje a Casalduero*. [*Crítica y poesía, ofrecido por sus amigos y discípulos*, al cuidado de Rizel Pincus Sigele y Gonzalo Sobejano], Gredos, Madrid, 1972, p. 275-283.

368. LIDA, Denah, ‹‹Galdós, entre crónica y novela››, *Anales Galdosianos*, VIII, 1973, p. 63-77.

369. LIDA, Raimundo, ‹‹Hacia el humor de Sarmiento››, *Studies in honor of Samuel Montefiore Waxman*, ed. por H.H. Golden, Boston University, 1969, p. 206-219.

370. LIDA, Raimundo, ‹‹Cartas de Quevedo››, *Cuadernos Americanos*, [LXVII], 1, 1953, 20 p. en separata [p. 193-210].

371. LIDA, Raimundo, ‹‹Notas al casticismo de Rubén››, *Revista Iberoamericana*, XXXIII, 64, [1967], p. 333-358.

372. LIDA DE MALKIEL, María Rosa, ‹‹Transmisión y recreación de temas grecolatinos en la poesía lírica española››, *Revista de Filología Hispánica*, I, 1, 1939, p. 20-63.

373. LIDA DE MALKIEL, María Rosa, ‹‹Dido y su defensa en la literatura española››, *Revista de Filología Hispánica*, IV, 3-4 y V, 1, 1942, 123 p., en separatas encuadernadas [p. 209-252 y 313-382, respectivamente].

374. LIDA DE MALKIEL, María Rosa, ‹‹El amanecer mitológico en la poesía narrativa española››, *Revista de Filología Hispánica*, VIII, 1-2, 1946, p. 77-110.

375. LIDA DE MALKIEL, María Rosa., ‹‹Para la génesis del *Auto de la Sibila Casandra*››, *Filología*, Universidad de Buenos Aires, V, 1-2, 1959, p. 47-63.

376. LIDA DE MALKIEL, María Rosa, ‹‹Josefo en la *General Estoria*››, *Hispanic Studies in Honour of I[gnacio] González Llubera*, editado por F. Pierce, The Dolphin Book, Oxford, 1959, 19 p. en separata [p. 163-181].

377. LIDA DE MALKIEL, María Rosa, ‹‹La *General estoria*: notas literarias y filológi-cas (II)››, *Romance Philology*, XIII,1, 1959, p. 1-30.

378. LIDA DE MALKIEL, María Rosa, ‹‹*La peregrina en su patria*››, *Universidades*, Unión de Universidades de América Latina, Buenos Aires, [I], 5, [1961], 13 páginas en separata [p. 16-26] [conferencia inaugural leída el día 8 de agosto de 1961, en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires].

379. LIDA DE MALKIEL, María Rosa, ‹‹Función del cuento popular en el *Lazarillo de Tormes*››, *Actas del Primer Congreso Internacional de Hispanistas*, Oxford, 6-11 de septiembre de 1962, publicadas por Frank Pierce y Cyril A. Jones, The Dolphin Book, Oxford, 1964, 11 p. en separata [p. 349-360].

380. LIDA DE MALKIEL, María Rosa, ‹‹*Las infancias de Moisés* y otros tres estudios: en torno al influjo de Josefo en la literatura española››, *Romance Philology* (*Ramón Menéndez Pidal Memorial*. Part I), XXIII, 4, 1970, p. 412-448.

381. LÓPEZ MORILLAS, Juan, ‹‹Antonio Machado´s temporal interpretation of poetry››, *The Journal of Aesthetics and Art Criticism*, VI, 2, 1947, p. 161-171.

382. LÓPEZ-REY, José, ‹‹El Greco´s Baroque light and form››, *Gazette des Beaux-Arts*, august, 1943, p. 73-88.

383. MACHADO, Antonio, ‹‹Obra inédita. *Los complementarios*. Papeles póstumos. Obra varia››, *Cuadernos Hispanoamericanos*, 11-12, 1949, p. 245-277.

384. MALKIEL, Jakov, ‹‹Hispanic Philology››, *Current Trends in Linguistic*, IV. *Ibero-American and Caribbean Linguistics*, editado por Thomas A. Sebeok, Mouton, La Haya y París, 1968, p. 158-228.

385. MALKIEL, Jakov, ‹‹*´Era omme esencial...´* ››, *Romance Philology* (*Ramón Menéndez Pidal Memorial*. Part I), XXIII, 4, 1970, p. 371-411.

386. MEJÍA SÁNCHEZ, Ernesto, ‹‹Darío y Montalvo››, *Nueva Revista de Filología Hispánica*, II, 4, 1948, p. 360-372.

387. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, ‹‹En torno a *Miragaia* de Garrett››, *Biblos*, Universidad de Coimbra, XX, 1944, 18 p. en separata [p. 53-70].

388. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, ‹‹La política y la reconquista en el siglo XI (examen de los últimos escritos referentes al Cid)››, *Revista de Estudios Políticos*, XIX, 35-36, 1947 [1948 en separata], p. 1-35.

389. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, ‹‹Alfonso X y las leyendas heroicas››, *Cuadernos Hispanoamericanos*, 1, 1948, 24 p. en separata [p. 13-37].

390. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, ‹‹*Javier-Chávarri*, dos dialectos ibéricos››, *Actas de la Primera Reunión de Toponimia Pirenaica*, Jaca, [agosto de] 1948, [Cursos del] Instituto de Estudios Pirenaicos, Zaragoza, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Zaragoza, 1949, p. 1-10 más un mapa.

391. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, ‹‹La lengua en tiempos de los Reyes Católicos (del Retoricismo al Humanismo)››, *Cuadernos Hispanoamericanos*, XIII, 1950, 24 p. en separata [p. 9-24].

392. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, ‹‹La nueva edición de las obras de Bello››, *Revista Nacional de Cultura*, Caracas, [XVII],106-107, 1954, 14 p. en separata [páginas. 9-17].

393. MILLÁS VALLICROSA, José María, ‹‹Sobre los más antiguos versos en lengua castellana››, *Sefarad*, VI, 2, 1946, 10 p. en separata [p. 362-371].

394. NEWMAN, Jean Cross, ‹‹Sobre el ángel y los ángeles››, *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, I,1, 1976, p. 114-117.

395. MONDOLFO, Rodolfo, ‹‹Historia y filosofía››, *Sustancia*, Tucumán, [I, 4], 1940, 16 p. en separata [p. 530-545].

396. MURILLO, Luis Andrés, ‹‹Diálogo y dialéctica en el siglo XVI español››, *Revista de la Universidad de Buenos Aires*, quinta época, IV, 1, 1959, p. 56-66.

397. MURILLO, L[uis] A[ndrés], ‹‹The labyrinths of Jorge Luis Borges. An introduction to the stories of the *Aleph*››, *Modern Language Quarterly*, 20, 3, 1959, p. 259-266.

398. NAVARRO TOMÁS, Tomás, ‹‹La cantidad silábica en unos versos de Rubén Darío››, *Revista de Filología Española*, IX, [1], 1922, p. 1-29.

399. NEWMAN, Jean Cross, ‹‹Sobre el ángel y los ángeles››, *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 1,1, 1976, p. 114-117.

400. OELSCHLÄGER, Victor R[udolph] B[ernhardt], reseña a ‹‹Aubrey F.C. Bell, *Cervantes*, University of Oklahoma Press, Norman, Oklahoma, 1947››, *Hispania*, [XXXI, 2], 1948, p. 238-243.

401. OELSCHLÄGER, Victor R[udolph] B[ernhardt], ‹‹More cervantine bibliography››, *Hispania*, XXXIII, 2, 1950, p. 144-150.

402. OROSCO, María Teresa, ‹‹Alfonsina Starni››, *Sección de Crítica*, Instituto de Literatura Argentina, Universidad de Buenos Aires, II, 4, 1940, p. 235-327.

403. PAGÈS LARRAYA, Antonio, ‹‹El poeta Antonino Lamberti. Contribución al estudio del ambiente literario de su época››, *Sección de Crítica*, Instituto de Literatura Argentina, Universidad de Buenos Aires, II, 7, 1943, 541-613.

404. PLACE, Edwin B., ‹‹More about Ruy Páez de Ribera››, *Hispanic Review*, XIV, [1], 1946, p. 22-37.

405. POPE, Isabel, ‹‹Musical and metrical form of the villancico. Notes on its developments and its rôle in music and literature in the fifteenth century››, *Annales Musicologiques*, II, 1954, p. 189-214.

406. POPE, Isabel, ‹‹La musique espagnole à le cour de Naples dans la seconde moitié du XVe siècle››, *Colloques Internationaux du Centre National de la Recherche Scientifique. Sciences humaines, V. Musique et poésie au XVIe siècle*, Paris, 30 juin-4 juillet, 1953, Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique, París, 1954, p. 35-61.

407. POPE, Isabel, reseña a ‹‹Ettore Li Gotti, *La 'tesi araba' sulle 'origini' della lirica romanza*, Biblioteca del Centro di Studi Filologici e Linguistici Sciliani, VII, Sansoni, Firenze, 1955››, *Speculum. A Journal of Medieval Studies*, XXXIV, 3, 1959, p. 477-481.

408. POPE, Isabel, ‹‹The secular composition of Johannes Cornago. Part I››, *Miscelánea en homenaje a Mons[señor] Higinio Anglés*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Barcelona, 1958-1961, vol. II, p. 689-706.

409. PRADAL-RODRÍGUEZ, Gabriel, ‹‹La técnica poética y el caso Góngora-Mallarmé››, *Comparative Literature*, [University of Oregon], II, 3, 1950, p. 269-280.

410. PREDMORE, Richard L., ‹‹El tiempo en la poesía de Antonio Machado››, *PMLA. Publications of the Modern Language Association of America*, LXIII, 2,1, 1948, 696-711.

411. REY, Agapito, ‹‹Un romance inédito de Dido y Eneas por Diego de Morlanes››, *PMLA. Publications of the Modern Language Association of America*, LXIII, 1,1, 1948, p. 85-91.

412. ROJAS, Ricardo, ‹‹Otros versos de Martín Fierro››, *Sección de Crítica*, Instituto de Literatura Argentina, Universidad de Buenos Aires, I, 10, 1937, p. 339-353.

413. ROJAS GARCIDUEÑAS, José, ‹‹Fiestas en México en 1578››, *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, Universidad Nacional Autónoma de México, 9, 1942, 31 p. en separata [p. 33-57].

414. ROSENBLAT, Ángel, ‹‹El desarrollo de la población indígena de América››, *Tierra Firme* [artículo en tres entregas encuadernadas, sin más datos] [Madrid, I,1, 1935, páginas 115-133; I, 2, 1935, p. 117-148; I, 3, 1935, p. 109-141].

415. SALAZAR, Adolfo, ‹‹Poesía y música en lengua vulgar y sus antecedentes en la Edad Media›› [‹‹Poesía y música en las primeras formas de versificación rimada en lengua vulgar y sus antecedentes en lengua latina en la Edad Media››], *Filosofía y Letras*, [Universidad Nacional Autónoma de México], [IV], 8, 1943 [1942], 64 p. en separata [p. 287-349].

416. SÁNCHEZ ALBORNOZ, Claudio, ‹‹La sucesión al trono en los reinos de León y Castilla››, *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, XIV, 1945, 91 p. en separata [p. 35-124].

417. SÁNCHEZ ALBORNOZ, Claudio, ‹‹Los libertos en el reino astur-leonés››, *Revista Portuguesa de História* [*Homenagem a Henrique da Gama Barros*, vol. I], Coimbra, IV, 1949, 40 p. en separata [p. 9-45].

418. SÁNCHEZ BARBUDO, A[ntonio], ‹‹La formación del pensamiento de Unamuno. Una experiencia decisiva: la crisis de 1897››, *Hispanic Review*, XVIII, 3, 1950, p. 218-243.

419. SANTULLANO, Luis, ‹‹En el centenario de ´Clarín´. *La Regenta* y su autor en la picota››, *Asomante*, VIII, 1952, 13 p. en separata [p. 5-13].

420. SCHIAFFINI, A[lfredo], ‹‹Alle origini della forma poetica italiana››, *Nuova Antologia*, Società Anonima La Nuova Antologia, Roma, XVIII, 16 de agosto de 1940, 16 p. en separata [p. 345-354].

421. SINGLETON, Charles S., ‹‹Dante and myth››, *Journal of the History of Ideas*, X, 4, 1949, p. 482-502.

422. TAMAYO VARGAS, Augusto, ‹‹Dos rebeldes: 1. Flora Tristán, 2. Manuel González Prada››, *Letras*, Facultad de Letras y Pedagogía, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, 31-32, 1946, 35 p. en separata [‹‹Itinerario de Manuel González Prada››, *Letras*, 31, 1945, p. 163-179, y ‹‹Flora Tristán››, *Letras*, 32, 1945, p.340-355].

423. TRUEBLOOD, Alan S., ‹‹The case for an early *Dorotea*: a reëxamination››, *PMLA.Publications of the Modern Language Association of America*, LXXI, 4,1, 1956, p. 755-798.

424. TRUEBLOOD, Alan S., ‹‹Rôle-playing and the sense of illusion in Lope de Vega››, *Hispanic Review*, XXXII, 4, 1964, p. 305-318.

425. VERES D´OCON, Ernesto, ‹‹El estilo enumerativo en la poesía de Unamuno››, *Cuadernos de Literatura*, 13-15, 1949, p. 115-144.

426. VOSSLER, Karl, ‹‹Zur Entstehung romanischer Dichtungsformen››, *Historisches Jahrbuch*, [Colonia, 60, 1940], p. 611-645.

427. WEBER, Frida, ‹‹Fórmulas de tratamiento en la lengua de Buenos Aires››, *Revista de Filología Hispánica*, III, 2, 1941, p. 105-139.

428. WILKINS, Ernest H., ‹‹The evolution of the *Canzionere* of Petrarca››, *PMLA. Publications of the Modern Language Association of America*, LXIII, 2,1, 1948, páginas. 412-455.

429. WILKINS, Ernest H., ‹‹On the nature and extent of the Italian Renaissance››, *Italica*, XXVII, 2, 1950, p. 67-76.

430. ZAMORA VICENTE, Alonso, ‹‹Ciudad universitaria, 1935››, *Revista de la Universidad de Buenos Aires*, 9, 1949, p. 289-299.

431. [Sin autor], ‹‹Notes››, *Harvard Library Bulletin*, IV, 2, 1950, p. 254-286.

D) *Artículos fotocopiados*

432. LIDA, Denah, ‹‹El habla de los sefardíes en Galdós››, p. 29-33 [en J.E, VALEY (ed.), *Galdós Studies*, Tamesis Books, Londres, 1974, vol. II, p. 29-33]
433. LIDA, Raimundo, ‹‹Desde Rubén (apuntes y antología)››, *Asomante*, 23, 2, 1967, p. 7-21.
434. LIDA, Raimundo, ‹‹Sobre la religión política de Quevedo›› [*Anuario de Letras*, Universidad Nacional Autónoma de México, VII. *Homenaje a Menéndez Pidal*, 1968-1969, p. 201-217].
435. PREDMORE, Richard L., ‹‹A stylistic analysis of *Lo fatal*››, *Hispanic Review*, 39, [4], 1971, p. 433-438.

E) *Recortes de prensa* (artículos en prensa diaria)

436. ALONSO, Dámaso, ‹‹Un siglo más para la poesía española››, *ABC*, 29 de abril de 1950 [sobre el descubrimiento de las jarchas].
437. DIEGO, Gerardo, ‹‹Casta y Gustavo. Cartas inéditas›› [al final del artículo: ‹‹Para *La Nación*, Madrid, mayo de 1942››; se publicó en *La Nación*, Buenos Aires, 14 de junio de 1942].
438. DIEGO, Gerardo, ‹‹Los amores de Bécquer›› [al final del artículo: ‹‹Para *La Nación*, junio de 1942››; se publicó en *La Nación*, Buenos Aires, 19 de julio de 1942].
439. PORTAL, Marta, ‹‹El español, lengua española››, *ABC*, 4 de junio de 1978 [sobre *castellano* y *español*].
440. [Sin autor], ‹‹John Middleton Murry Dies at 67; British Author, Editor and Critic››, *The New York Times*, 14 de marzo de 1957.
441. [Sin autor], ‹‹Cincuentenario de un importante centro. Publican un tomo de textos filológicos››, *La Opinión*, 4 de diciembre de 1975 [sobre los cincuenta años de la fundación del Instituto de Filología de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, luego llamado Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas ‹‹Dr. Amado Alonso››, 1923-1973. El tomo es *Homenaje al Instituto de Filología y Literatura Hispánicas ‹‹Dr. Amado Alonso›› en su cincuentenario, 1923-1973*, Comisión de homenaje al Instituto de Filología, Arte Gráficas Bartolomé U. Chiesino, Buenos Aires, 1975].

Faltos de datos

442. BLECUA, José Manuel, ‹‹De Nueva York a Middlebury. Resumen final››.

443. TAYLOR, Robert, reseña a ‹‹Richard BURGIN y J[uan] M[anuel]ALONSO[27], *The man with missing parts*, Identity Press, Cambridge, Massachusetts [sin año]››.

444. [Sin autor], ‹‹Partirá para la Unión el Prof. Amado Alonso›› [sobre la reunión que Amado Alonso mantuvo con alumnos y amigos antes de su viaje a Estados Unidos, invitado como profesor visitante de lengua y literatura por la Universidad de Harvard, en 1946, ignorantes aún de lo que le esperaba a Amado Alonso tras de hacerse Perón con el gobierno de la República Argentina].

445. [Sin autor], ‹‹A la Separación de Dos profesores se Refiere Una Entidad de la Unión. Expresa su pesar por el alejamiento de los doctores Houssay y Alonso›› [la entidad es la American Academy of Arts and Sciences de Boston, de donde se envió un escrito de queja por la expulsión de Argentina, en 1946, de dos de sus más eminentes investigadores: Bernardo A. Houssay, director del Instituto de Fisiología de la Facultad de Ciencias Médicas, y Amado Alonso, director del Instituto de Filología de la Facultad de Filosofía y Letras, ambos de la Universidad de Buenos Aires; he dejado las mayúsculas del titular].

446. [Reseña sin autor a] Germán Arciniegas, *América. Tierra firme*, Editorial Sudamericana, Buenos Aires, sin año en la reseña, reedición [1937].

F) *Otros documentos*

447. Dos importantes folios mecanografiados en los que Joan Evans de Alonso contesta a 12 preguntas relativas a la vida de Amado Alonso, para un ‹‹rehomenaje››.

448. Veintiocho fichas y páginas manuscritas sobre diversos temas científicos, añadibles a las existentes, microfilmadas, en la Residencia de Estudiantes de Madrid (véase J. Vidal Torres Caballero, ‹‹Amado Alonso: más allá de la bibliografía››, *Cauce. Revista de Filología y su Didáctica* (en *Homenaje a Amado Alonso, 1896-1996*, volumen II), 20-21, 1997-1998, p. 259-285; aquí decía yo, en la p. 260, que los materiales de Amado Alonso fueron clasificados en Harvard; ahora puedo decir que, por su letra, una de las manos clasificadoras fue la de Joan Evans.

449. Cinco folios mecanografiados por F[rancisco] R[omero] con el título de ‹‹Proposiciones para una biblioteca de filosofía››. Francisco Romero (1891-1962) creó y dirigió, en la editorial Losada, la colección Biblioteca Filosófica[28]. También dirigió *Realidad. Revista de Ideas*, editada en Buenos Aires, y en cuyo Consejo de Redacción se encontraba Amado Alonso.

---

[27] Juan Manuel Alonso es el tercer hijo de Amado Alonso y Joan Evans.

[28] Desconozco la fecha exacta en la que apareció el primer volumen de esta colección; en 1940, contaba con quince títulos.

450. SERÍS, Homero, *Manual de Bibliografía de la Literatura Española* [Centro de Estudios Hispánicos, Syracuse University, Nueva York, 1948] [pruebas de imprenta sobre ‹‹Cancioneros››, p. 217-270, enviadas por el autor a Amado Alonso, fechadas el 18 de noviembre de 1948] .
451. Veintidos fichas manuscritas por Joan Evans sobre lengua, literatura y cultura españolas.
452. Diversa correspondencia dirigida a Joan Evans.

VIDAL TORRES CABALLERO
Universidad de Valladolid